

# **Deutsch als Fremdsprache an Grund- und Mittelschulen im Raum Znojmo**

Jana Seidlová

---

Bachelorarbeit  
2011



**Tomas Bata University in Zlín**  
Faculty of Humanities

---

Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně  
Fakulta humanitních studií  
Ústav jazyků  
akademický rok: 2010/2011

## **ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**

(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Jana SEIDLOVÁ**  
Osobní číslo: **H08045**  
Studijní program: **B 7310 Filologie**  
Studijní obor: **Německý jazyk pro manažerskou praxi**

Téma práce: **Němčina jako cizí jazyk na základních a středních školách na Znojemsku**

Zásady pro vypracování:

**Úvod**

**I. Teoretická část - Studium odborné literatury a zpracování teoretických poznatků o problematice němčiny jako cizího jazyka**

**II. Praktická část - Analýza aktuální situace výuky německého jazyka na základních a středních školách na Znojemsku**

**Závěr**

Rozsah bakalářské práce:

Rozsah příloh:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná/elektronická**

Seznam odborné literatury:

AMMON, Ulrich. Die internationale Stellung der deutschen Sprache. Berlin : De Gruyter, 1991. 633 s. ISBN 3-11-013179-X.

DIEPHUIS, Henk; HERRLITZ, Wolfgang; SCHMITZ-SCHWAMBORN, Gabriele. Deutsch in der Welt : Chancen und Initiativen. Amsterdam : The Netherlands, 2002. 159 s. ISBN 90-420-0362-6.

GARDT, Andreas. Nation und Sprache : Die Diskussion ihres Verhältnisses in Geschichte und Gegenwart. Berlin : De Gruyter, 2000. 924 s. ISBN 3-11-014841-2.

HERNIG, Marcus. Deutsch als Fremdsprache : Eine Einführung. 1. Aufl. Wiesbaden : VS Verlag für Sozialwissenschaften, 2005. 273 s. ISBN 3-531-13546-5.

RÖSLER, Dietmar. Deutsch als Fremdsprache. Stuttgart : J.B.Metzler, 1994. 207 s. ISBN 3-476-10280-7.

Vedoucí bakalářské práce:

**Mgr. Helga Silke Gester, Ph.D.**

Ústav jazyků

Datum zadání bakalářské práce:

**19. ledna 2011**

Termín odevzdání bakalářské práce:

**6. května 2011**

Ve Zlíně dne 19. ledna 2011



prof. PhDr. Vlastimil Švec, CSc.  
*děkan*



Mgr. Věra Kozáková, Ph.D.  
*ředitelka ústavu*

## PROHLÁŠENÍ AUTORA BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Beru na vědomí, že

- odevzdáním bakalářské práce souhlasím se zveřejněním své práce podle zákona č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, bez ohledu na výsledek obhajoby <sup>1)</sup>;
- beru na vědomí, že bakalářská práce bude uložena v elektronické podobě v univerzitním informačním systému dostupná k nahlédnutí;
- na moji bakalářskou práci se plně vztahuje zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, zejm. § 35 odst. 3 <sup>2)</sup>;
- podle § 60 <sup>3)</sup> odst. 1 autorského zákona má UTB ve Zlíně právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla v rozsahu § 12 odst. 4 autorského zákona;
- podle § 60 <sup>3)</sup> odst. 2 a 3 mohu užít své dílo – bakalářskou práci - nebo poskytnout licenci k jejímu využití jen s předchozím písemným souhlasem Univerzity Tomáše Bati ve Zlíně, která je oprávněna v takovém případě ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, které byly Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně na vytvoření díla vynaloženy (až do jejich skutečné výše);
- pokud bylo k vypracování bakalářské práce využito softwaru poskytnutého Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně nebo jinými subjekty pouze ke studijním a výzkumným účelům (tj. k nekomerčnímu využití), nelze výsledky bakalářské práce využít ke komerčním účelům.

Prohlašuji, že

- elektronická a tištěná verze bakalářské práce jsou totožné;
- na bakalářské práci jsem pracoval samostatně a použitou literaturu jsem citoval. V případě publikace výsledků budu uveden jako spoluautor.

Ve Zlíně ..... 5.4.2011

..... Lidlová Jana

1) zákon č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, § 47b Zveřejňování závěrečných prací;

(1) Vysoká škola nevdělečně zveřejňuje disertační, diplomové, bakalářské a rigorózní práce, u kterých proběhla obhajoba, včetně posudků oponentů a výsledku obhajoby prostřednictvím databáze kvalifikačních prací, kterou spravuje. Způsob zveřejnění stanoví vnitřní předpis vysoké školy.

(2) Disertační, diplomové, bakalářské a rigorózní práce odevzdané uchazečem k obhajobě musí být též nejméně pět pracovních dnů před konáním obhajoby zveřejněny k nahlášení veřejnosti v místě určeném vnitřním předpisem vysoké školy nebo není-li tak určeno, v místě pracoviště vysoké školy, kde se má konat obhajoba práce. Každý si má ze zveřejněné práce pořizovat na své náklady výpisy, opisy nebo rozmnoženiny.

(3) Platí, že odevzdáním práce autor souhlasí se zveřejněním své práce podle tohoto zákona, bez ohledu na výsledek obhajoby.

2) zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 35 odst. 3:

(3) Do práva autorského také nezahrnuje škola nebo školské či vzdělávací zařízení, učí-li nikoli za účelem přímého nebo nepřímého hospodářského nebo obchodního prospěchu k výuce nebo k vlastní potřebě dílo vytvořené žákem nebo studentem ke splnění školních nebo studijních povinností vyplývajících z jeho právního vztahu ke škole nebo školskému či vzdělávacímu zařízení (školní dílo).

3) zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 60 Školní dílo:

(1) Škola nebo školské či vzdělávací zařízení mají za obvyklých podmínek právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla (§ 35 odst.

3). Odpírá-li autor takového díla udělit svolení bez vážného důvodu, mohou se tyto osoby domáhat nahrazení chybějícího projevu jeho vůle u soudu. Ustanovení § 35 odst. 3 zůstává nedotčeno.

(2) Není-li sjednáno jinak, může autor školního díla své dílo užit či poskytnout jinému licenci, není-li to v rozporu s oprávněnými zájmy školy nebo školského či vzdělávacího zařízení.

(3) Škola nebo školské či vzdělávací zařízení jsou oprávněny požadovat, aby jim autor školního díla z výdělku jim dosaženého v souvislosti s užitím díla či poskytnutím licence podle odstavce 2 přiměřeně přispěl na úhradu nákladů, které na vytvoření díla vynaložily, a to podle okolností až do jejich skutečné výše; přitom se přihlídí k výši výdělku dosaženého školou nebo školským či vzdělávacím zařízením z užití školního díla podle odstavce 1.

## **ABSTRACT**

Das Thema dieser Bachelorarbeit lautet „Deutsch als Fremdsprache an Grund- und Mittelschulen im Raum Znojmo“. Im theoretischen Teil beschäftige ich mich mit der Stellung der deutschen Sprache in der Welt und auch an Grund- und Mittelschulen in Tschechien. Weiter habe ich mich auf Institutionen der Sprachvermittlung konzentriert. Konkret handelt es sich um das Goethe-Institut, das Österreichische Sprachdiplom Deutsch und Österreich-Bibliotheken. Die letzten zwei Kapitel informieren über das zweisprachige Studium am Gymnasium in Znojmo und über die Möglichkeit des Studiums in der niederösterreichischen Stadt Retz. Im praktischen Teil analysiere ich mit Hilfe eines Fragebogens für Deutschlehrer die aktuelle Situation des Fachs Deutsch im Raum Znojmo.

Schlüsselwörter: Goethe-Institut, Österreichisches Sprachdiplom Deutsch, Österreich-Bibliothek, Deutsch im Raum Znojmo

## **ABSTRACT**

The topic of my Bachelor thesis is “German as a foreign language on the primary and secondary schools in Znojmo district”. Concerning the theoretical part, I dealt with situation of the German language in the world as well as on the primary and secondary schools in the Czech Republic. Then I focused on institutions which deal with the spread of the German language, i.e. Goethe-Institut, Österreichisches Sprachdiplom Deutsch, and Österreich-Bibliotheken. The last two chapters inform about the bilingual study on gymnasium in Znojmo and about the chance of studying in Retz in Austria. Regarding the practical part, I used the questionnaire survey to analyze the current situation concerning the German language in Znojmo district. The target group of the survey were teachers of that region.

Key words: Goethe-Institut, Österreichisches Sprachdiplom Deutsch, Österreich Bibliothek, German language in Znojmo district

## **DANKSAGUNG**

Mein Dank gilt Frau Mgr. Helga Silke Gester, Ph.D. für ihre Bereitwilligkeit, ihre wertvollen Ratschläge sowie für die freundliche Unterstützung bei der Anfertigung dieser Arbeit.

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>EINLEITUNG</b> .....	<b>10</b>
<b>I THEORETISCHER TEIL</b> .....	<b>12</b>
<b>1 DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE</b> .....	<b>13</b>
1.1 STELLUNG DES DEUTSCHEN IN DER WELT.....	13
1.1.1 Statistik.....	13
1.1.2 Der Traum von der Weltsprache .....	13
1.1.3 Deutsch als internationale Sprache .....	14
1.2 STELLUNG DES DEUTSCHEN AN GRUND- UND MITTELSCHULEN IN TSCHECHIEN.....	14
1.2.1 Lernen außerhalb des deutschsprachigen Raums .....	15
1.2.2 Fremdsprachunterricht an Grundschulen .....	15
1.2.2.1 Statistik – Grundschulen 2009.....	15
1.2.3 Fremdsprachunterricht an Mittelschulen.....	16
1.2.3.1 Statistik – Mittelschulen 2009 .....	16
<b>2 DAS GOETHE-INSTITUT</b> .....	<b>17</b>
2.1 GESCHICHTE DES GOETHE-INSTITUTS.....	17
2.2 HAUPTZIELE DES GOETHE-INSTITUTS .....	17
2.3 PRÜFUNGEN.....	18
2.4 DAS GOETHE-INSTITUT WELTWEIT .....	21
2.5 DAS GOETHE-INSTITUT IN PRAG.....	21
<b>3 DAS ÖSTERREICHISCHE SPRACHDIPLOM DEUTSCH (ÖSD).....</b>	<b>23</b>
3.1 GESCHICHTE.....	23
3.2 PRÜFUNGEN.....	23
3.2.1 Übersicht der Prüfungen: .....	24
3.3 PROFILE DEUTSCH.....	26
3.4 WELTWEIT.....	27
<b>4 ÖSTERREICH-BIBLIOTHEKEN IM AUSLAND.....</b>	<b>28</b>
4.1 GESCHICHTE.....	28
4.2 ÖSTERREICHISCHE GESELLSCHAFT FÜR LITERATUR .....	28
4.3 ÖSTERREICHISCHES KULTURFORUM PRAG .....	29
4.4 ÖSTERREICH KOOPERATION .....	30
4.5 BIBLIOTHEKSBESTAND UND AUSSTATTUNG .....	30
4.6 ÖSTERREICH-BIBLIOTHEKEN IN DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK .....	30
4.6.1 Österreich-Bibliothek Znojmo .....	31
4.6.1.1 Gründung .....	31
4.6.1.2 Bibliotheksbestand.....	32
4.6.1.3 Dienstleistungen und Veranstaltungen .....	32



4.6.1.4	Leser.....	33
<b>5</b>	<b>DER ZWEISPRACHIGE UNTERRICHT IM GYMNASIUM DR. KAREL POLESNÝ IN ZNOJMO .....</b>	<b>34</b>
5.1	ZWEISPRACHIGER UNTERRICHT (DEUTSCH-TSCHECHISCH).....	34
5.1.1	Bilingualismus.....	35
<b>6</b>	<b>STUDIUM IN DER NIEDERÖSTERREICHISCHEN STADT RETZ .....</b>	<b>36</b>
6.1	BIKULTURELLE BUNDESHANDELSAKADEMIE UND BUNDESHANDELSSCHULE RETZ .....	36
6.1.1	Bikultureller Unterricht .....	36
6.2	HÖHERE LEHRANSTALT FÜR TOURISMUS RETZ .....	37
6.2.1	Höhere Lehranstalt für Tourismus .....	37
6.2.2	Interkulturelle Hotelfachschule .....	37
6.2.3	Aufbaulehrgang „Interregionales Tourismusmanagement“ .....	38
<b>II</b>	<b>PRAKTISCHER TEIL .....</b>	<b>39</b>
<b>7</b>	<b>ANALYSE DER KONKRETEN SITUATION DES DEUTSCHUNTERRICHTS AN GRUND- UND MITTELSCHULEN IM RAUM ZNOJMO .....</b>	<b>40</b>
7.1	HAUPTZIELE .....	40
7.1.1	Qualität des Deutschunterrichts .....	40
7.1.2	Interesse an der deutschen Sprache im Landkreis Znojmo .....	40
7.1.3	Grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Schulen mit Österreich .....	41
7.2	METHODIK .....	41
7.3	AUSWERTUNG DER FRAGEBÖGEN.....	42
7.3.1	Charakteristik der Befragten .....	42
7.3.2	Qualität des Deutschunterrichts .....	43
7.3.3	Interesse an der deutschen Sprache im Landkreis Znojmo .....	47
7.3.4	Grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Schulen mit Österreich .....	49
	<b>SCHLUSSBETRACHTUNG .....</b>	<b>52</b>
	<b>LITERATURVERZEICHNIS.....</b>	<b>54</b>
	<b>ELEKTRONISCHE QUELLEN.....</b>	<b>56</b>
	<b>SYMBOL- UND ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS.....</b>	<b>58</b>
	<b>ABBILDUNGSVERZEICHNIS .....</b>	<b>59</b>
	<b>TABELLENVERZEICHNIS.....</b>	<b>60</b>
	<b>ANHANGSVERZEICHNIS .....</b>	<b>61</b>

## **EINLEITUNG**

Fremdsprachen spielen weltweit eine wichtige Rolle und dienen der Kommunikation zwischen den Ländern. Ohne Fremdsprachenkenntnisse ist die Verständigung zwischen den Völkern sehr schwierig. Gegenwärtig lernen die Schüler eine oder mehrere Fremdsprachen schon von früher Kindheit an. Die weltweit meistgebräuchliche Fremdsprache ist Englisch und sie wird auch von Schülern bevorzugt. Dagegen ist die am häufigsten gesprochene Muttersprache in Europa die deutsche Sprache. Die Tschechische Republik liegt im Herzen Europas, zwischen zwei deutschsprachigen Ländern und sollte diese günstige geographische Lage nutzen. Das ist einer der Gründe, warum man Deutsch als Fremdsprache erlernen und sich für die deutsche Sprache interessieren sollte.

Deshalb habe ich mich entschieden, mich in dieser Bachelorarbeit mit dem Thema „Deutsch als Fremdsprache an Grund- und Mittelschulen im Raum Znojmo“ zu befassen. Bei der Gestaltung dieser Arbeit habe ich mir zwei Ziele gesetzt. Das erste Ziel ist die Bearbeitung der theoretischen Erkenntnisse über Deutsch als Fremdsprache und das zweite Ziel besteht darin, die aktuelle Situation des Faches Deutsch an Grund- und Mittelschulen im Raum Znojmo zu analysieren.

Meine Bachelorarbeit umfasst insgesamt 8 Kapitel. Das erste Kapitel verfolgt die Stellung der deutschen Sprache in der Welt und vor allem an Grund- und Mittelschulen in der Tschechischen Republik (1). In den folgenden drei Kapiteln konzentrierte ich mich auf Institutionen, die sich der Vermittlung der deutschen Sprache widmen. Das ist das Goethe-Institut (2), das Österreichische Sprachdiplom Deutsch (3) und die Österreich-Bibliotheken (4). Der theoretische Teil behandelt auch den zweisprachigen Unterricht am Gymnasium Dr. Karel Polesný Znojmo (5). Von Interesse dürfte ebenfalls der Teil meiner Arbeit sein, in dem ich mich mit der Möglichkeit des Studiums im niederösterreichischen Retz beschäftigte. In Retz können Schüler aus Tschechien folgende zwei Schulen besuchen: die Biculturelle Bundeshandelsakademie und Bundeshandelsschule Retz (6.1) und die Höhere Lehranstalt für Tourismus Retz (6.2).

Das Kapitel 7 fällt unter den praktischen Teil meiner Arbeit. In diesem Kapitel habe ich mit Hilfe von Fragebögen für Deutschlehrer die Stellung des Faches Deutsch an Grund- und Mittelschulen im Raum Znojmo analysiert. Konkret möchte ich die Qualität des Deutschunterrichts untersuchen (7.3.2), das Interesse an der deutschen Sprache im Raum

Znojmo bewerten (7.3.3) und feststellen, ob die Schulen mit Österreich zusammenarbeiten (7. 3.3). Die Ergebnisse meiner Umfrage habe ich in Diagrammen dargestellt.

## **I. THEORETISCHER TEIL**

# 1 DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE

„Wer fremde Sprachen nicht kennt, weiß nichts von der eigenen“. Goethe

## 1.1 Stellung des Deutschen in der Welt

### 1.1.1 Statistik

Das Netzwerk Deutsch, das aus Vertretern des Auswärtigen Amtes, des Deutschen Akademischen Austauschdienstes, des Goethe-Instituts und der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen zur Förderung für Deutsch als Fremdsprache besteht, publiziert alle fünf Jahre die umfangreichste und aktuellste Erhebung zu Deutsch als Fremdsprache.

Diese Statistik verzeichnete im Jahre 2010 insgesamt 14.042.789 Deutschlerner. Das bedeutet um 2.675.912 weniger als im Jahr 2005. In den Ländern der ehemaligen Ostblockstaaten gab es einen großen Rückgang. Dort war noch bis Anfang des Jahres 2000 die Interesse für die deutsche Sprache ungewöhnlich hoch. Diese Statistik erfasst nur die Zahl derjenigen, die aktuell Deutsch lernen, aber nicht die Menschen, die bereits Deutsch sprechen. Die bildungspolitischen Konzepte der verschiedenen Länder haben großen Einfluss auf die Veränderung der Stellung des Deutschen. Man beobachtet, dass es weniger Deutschlerner gibt, falls die Schüler in der Schule nur eine Fremdsprache erlernen. Deutsch hat eine gute Zukunft in den Ländern, in denen die Bildungspolitik mehr als eine Fremdsprache bestimmt. Eine neue Chance für die deutsche Sprache zeigt sich im Bereich der frühkindlichen Pädagogik. Immer mehr Länder fordern den Fremdsprachenunterricht in den Primarbereich, das heißt in Kindergärten. (<http://www.goethe.de/ges/spa/dos/daf/de6139473.htm>)

### 1.1.2 Der Traum von der Weltsprache

Das Englisch ist zurzeit in Europa und in der Welt die Lingua franca. „Eine lingua franca ist eine Sprache, die die Verständigung zwischen Sprechern verschiedener Muttersprachen ermöglicht. Diese Art von Verkehrssprache hat ihren Namen von der lingua franca, nämlich der romanischen Varietät, die sich in der Zeit der Kreuzzüge in der Levante als Verständigungsmittel der Kreuzfahrer verschiedener Herkunftsländer und einheimischer Bevölkerungsgruppen entwickelte.“ (Coulmas, 1985, S. 150)

Zwar spricht man auch auf Deutsch weltweit. Aus der Sicht Europas wird von den Goethe-Instituten ein weltweites Netz gebildet, z. B. in Tokio, Wellington, Johannesburg, Santiago de Chile, Helsinki und St. Peterburg. Aber die deutsche Sprache ist nicht die Weltsprache, was eine allgemeine internationale Kommunikation betrifft. Die am häufigsten gesprochene Muttersprache in Europa ist die deutsche Sprache. Aber 90% der Schüler der Sekundarstufe lernen in Europa als erste Fremdsprache Englisch. Auf dem zweiten Platz stehen hinter Englisch, mit einer wesentlichen Distanz, die deutsche und die französische Sprache. (vgl. Limbach, 2008, S. 65)

Deutsch als Fremdsprache steht in Westeuropa auf dem 3. Platz hinter Englisch und Französisch. In Osteuropa ist die Situation besser, wobei Deutsch auf dem 2. Platz steht. (vgl. Hernig, 2005, S. 30)

### **1.1.3 Deutsch als internationale Sprache**

In der Welt gibt es zurzeit 2500 bis 5000 Sprachen, aber nicht alle Sprachen sind international. (vgl. Ammon, 1991, S. 1)

Unter dem Begriff „internationale Sprache“ versteht man, dass die Sprache zur internationalen Kommunikation dient. (vgl. Ammon, 1991, S. 13) Die Internationalität einer Sprache hat für ihre Sprecher eine große Bedeutung, sie können ihre Sprache zur internationalen Kommunikation anwenden und es ist für sie günstiger als die Verwendung einer fremden Sprache. (vgl. Ammon, 1991, S. 1)

Wenn eine Sprache international ist, ist es eines der Gründe, warum diese Sprache als Fremdsprache gelernt wird. (vgl. Rösler, 1994, S. 42,43)

## **1.2 Stellung des Deutschen an Grund- und Mittelschulen in Tschechien**

An Grund- und Mittelschule wird Deutsch als Fremdsprache gelernt. Deutsch als Fremdsprache befasst sich mit dem standardsprachlichen Deutsch, es geht also um Deutsch, das auch als Schriftsprache verbreitet ist. (vgl. Hernig, 2005, S. 41)

### 1.2.1 Lernen außerhalb des deutschsprachigen Raums

Der Mensch, der die Sprache außerhalb deutschsprachigen Raums lernt, ist meistens Inländer. Er lernt die deutsche Sprache im eigenen Land und das Land der Zielsprache ist für ihn Ausland. (vgl. Rösler, 1994, S. 7) Beim Lernen außerhalb des deutschsprachigen Raums hat man beschränkte Kontaktmöglichkeiten mit der deutschen Sprache. Umso mehr muss man die Kontakte fördern. Außerhalb des Deutschunterrichts erfolgt der Zugang zur deutschen Sprache über Bücher, Zeitungen, Zeitschriften, Internet, Satellit usw. Die Hauptsache daran ist es, Lust zu haben. (vgl. Rösler, 1998, S.11)

### 1.2.2 Fremdsprachunterricht an Grundschulen

Seit dem Schuljahr 2006/2007 haben die Grundschulen Pflicht, die erste Fremdsprache ab der 3. Klasse zu unterrichten. Meistens wird den Schülern als erste Fremdsprache Englisch, eventuell Deutsch angeboten. Der Unterricht in der zweiten Fremdsprache soll den Schülern der Grundschule spätestens ab dem 8. Schuljahr obligatorisch angeboten werden, selbstverständlich kann er auch früher aufgenommen werden. (Ústav pro informace ve vzdělávání, 2010, S. 136)

#### 1.2.2.1 Statistik – Grundschulen 2009

Laut der Statistik des Instituts für Informationen in der Bildung (*Ústav pro informace ve vzdělávání*) ist Englisch die am häufigsten unterrichtete Fremdsprache an den Grundschulen in der Tschechischen Republik. Englisch lernten im Jahr 2009 an den Grundschulen 94% aller Schüler. Die englische Sprache wird auch auf Grund der Anknüpfung an den Fremdsprachunterricht beim Übergang an eine andere Schule bevorzugt. Dabei haben nur 16,9% der Schüler im 2009 die deutsche Sprache gewählt. Die Gründe dafür sind vor allem historische und selbstverständlich auch die geographische Lage Deutschlands. Von anderen Fremdsprachen wurden Französisch, Russisch, Spanisch und Italienisch gelernt, aber diese Sprachen sind nicht so häufig. Erhöhtes Interesse für die deutsche Sprache beobachten wir in den Bezirken Karlovy Vary (32,43%), Pilsen (23,54%), Südböhmischer Bezirk (22,61%) und Ústí nad Labem (21,37%). An den Grundschulen im Südmährischen Bezirk lernen 95,14% der Schüler Englisch und nur 17,35% Deutsch. (Ústav pro informace ve vzdělávání, 2010, S. 137)

### 1.2.3 Fremdsprachunterricht an Mittelschulen

In den Jahren 2005/06 und 2006/07 kam es an den Mittelschulen zur Erhöhung der Unterrichtsstunden von Fremdsprachen. An allen Mittelschulen (außer den Schulen für Behinderte) lernen die Schüler wenigstens eine Fremdsprache. Die Gymnasiasten lernen mindestens zwei Fremdsprachen. An Fachschulen, die mit dem Abitur beendet werden, unterrichtet man eine oder zwei Fremdsprachen und an Berufsschulen ist eine Fremdsprache üblich.

An einigen Mittelschulen wird auch fachliche Terminologie gelernt, die Kommunikationsfähigkeiten werden unterstützt und in kleinerem werden die Schüler auf internationale Prüfungen vorbereitet. (Ústav pro informace ve vzdělávání, 2010, S. 136)

#### 1.2.3.1 Statistik – Mittelschulen 2009

Der Anteil der Schüler, die an Mittelschulen die englische Sprache lernen, liegt laut der Statistik des Instituts für Informationen in der Bildung bei 87,2%. Weiter werden von den Schülern am häufigsten Deutsch (47,5%) und Französisch (8,4%) ausgewählt. In den letzten Jahren hat sich das Interesse für Russisch und Spanisch erhöht. Was die regionale Statistik betrifft, so ist in Prag die am häufigsten gelernte Sprache Englisch mit 95,9%, dagegen ist in Prag der Anteil der Deutschlernenden niedrig und liegt bei 40,6%. Sehr spezifisch ist der Bezirk Karlovy Vary, dort wird die deutsche Sprache von 72,7% der Schüler gelernt und für die englische Sprache haben sich nur 71,4% der Schüler entschieden. Sehr beliebt ist im Bezirk Karlovy Vary auch die russische Sprache (7,8%). An den Mittelschulen in Südmährischem Bezirk wird Englisch von 87,52% der Schüler gelernt und der Anteil bei Deutschlernenden liegt bei 46,49%. (Ústav pro informace ve vzdělávání, 2010, S. 138-139)

Bei beiden Statistiken des Instituts für Informationen in der Bildung wird deutlich, dass die Gesamtsumme der Anteile mehr als 100% betrifft. Das kommt daher, weil der Schüler mehr als eine Fremdsprache lernen kann.



## 2 DAS GOETHE-INSTITUT

Das Goethe-Institut ist eine weltweit tätige Organisation mit offiziellem Anspruch und Charakter, die zur Vermittlung deutscher Sprache und Kultur dient. Es ist die größte Mittlerorganisation der deutschen Auswärtigen Kulturpolitik. (vgl. Hernig, 2005 , S. 37)

Solch ein bedeutender Staat wie Deutschland, mit seiner Kultur, die einflussreiche Tradition hat, und mit einer Sprache, die weltweit gesprochen wird, muss das Interesse haben, sich der Sprachvermittlung und dem Kulturkontakt zu widmen. (vgl. Gardt, 2000, S. 496)

Das Goethe-Institut ist eine der Organisationen, die sich darum kümmert.

Der Leitspruch der Goethe-Institute lautet: „*Deutsch lernen und Deutschland kennen lernen*“. (Gardt, 2000, S. 496)

### 2.1 Geschichte des Goethe-Instituts

Das Goethe-Institut wurde im Jahr 1951 gegründet. Es ist der Nachfolger der Deutschen Akademie. Ursprünglich sollte dieses Institut ausländische Lehrer in Deutschland weiterbilden. Die ersten Sprachkurse begannen 1953 in Bad Reichenhall und in diesem Jahr kam es zur Gründung weiterer Unterrichtsstätten in Murnau und Kochel. In dieser Zeit übernahm das Goethe-Institut die ersten damaligen DA-Auslandsdozenten. In den Jahren 1959-1960 werden alle deutschen Kulturinstitutionen, die im Ausland tätig waren, an das Goethe-Institut angegliedert. 1968 begann das Goethe-Institut mit seiner Programmarbeit. 1970 werden partnerschaftliche und dialogische Kulturarbeit die dritte Säule der Außenpolitik. In der Ära von Willy Brandt kam es zu einem wichtigen Wachstum des Goethe-Instituts. Im Jahre 1976 wurde der Rahmenvertrag zwischen dem Auswärtigem Amt und dem Goethe-Institut unterzeichnet. Ein neues Standort-Konzept für das Inland wurde im 1980 realisiert. 1989-1990 orientierte sich das Goethe-Institut auf die osteuropäischen Länder, wo zahlreiche Institute gegründet worden. 2001 fusionierte es mit Inter Nationes.

(<http://www.goethe.de/uun/org/ges/deindex.htm>)

### 2.2 Hauptziele des Goethe-Instituts

„Die drei Hauptziele des Goethe-Instituts sind:

- Förderung der Kenntnis der deutschen Sprache

- *Pflege der internationalen kulturellen Zusammenarbeit*
- *Vermittlung eines umfassenden Deutschlandbildes“ (Purr, 2006, S.17)*

Das Goethe-Institut **fördert die Kenntnis der deutschen Sprache** im Ausland, in dem es mit ausländischen Germanisten und Institutionen kooperiert, die Materialien und Methoden für den Unterricht verbessert und Sprachstipendien vergibt. Was die **Pflege der internationalen kulturellen Zusammenarbeit** anbelangt, realisiert das Goethe-Institut verschiedene Veranstaltungen und beteiligt sich am Kulturaustausch. Es gibt Auskunft über Deutschland im Ausland und fördert deutschausländische Gesellschaften. Unter der **Vermittlung eines umfassenden Deutschlandbildes** verstehen sich die Realisation von Besuchprogrammen, die Verbreitung von Print- und elektronischen Medien und die Unterstützung von Übersetzungen. Diese Hauptziele sind im Rahmenvertrag zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Goethe-Institut eingetragen. (vgl. Purr, 2006, S. 17)

### 2.3 Prüfungen

Beim Goethe-Institut kann man Sprachkurse und Prüfungen auf verschiedenen Niveaus von A1 bis C2 auswählen. Diese Stufen korrespondieren mit den sechs Stufen des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen.

**Der gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen** ist ein Dokument des Europarates, der zur gleichartigen Eingliederung der Sprachkompetenzen aller Lernenden in der Welt dient. Er ermöglicht es, die Sprachebene der Studenten aus verschiedenen Ländern und Bildungsinstitutionen zu vergleichen. Eine wichtige Rolle spielt der Gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen auch bei der Gestaltung von Lehrbüchern, Prüfungen und anderen Materialien.

Die Tabelle Nr. 1 zeigt die Niveaustufen des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen. Bei jeder dieser Stufen beschreibt man die entsprechenden Kompetenzen, die zum Erreichen dieses Niveaus erfüllt werden müssen:

Tab. Nr. 1 Stufen des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen

<b>Elementare Sprachverwendung</b>	
<b>A1</b>	<b>A2</b>
<p>Kann vertraute, alltägliche Ausdrücke und ganz einfache Sätze verstehen und verwenden, die auf die Befriedigung konkreter Bedürfnisse zielen. Kann sich und andere vorstellen und anderen Leuten Fragen zu ihrer Person stellen - z. B. wo sie wohnen, was für Leute sie kennen oder was für Dinge sie haben - und kann auf Fragen dieser Art Antwort geben. Kann sich auf einfache Art verständigen, wenn die Gesprächspartnerinnen oder Gesprächspartner langsam und deutlich sprechen und bereit sind zu helfen.</p>	<p>Kann Sätze und häufig gebrauchte Ausdrücke verstehen, die mit Bereichen von ganz unmittelbarer Bedeutung zusammenhängen (z. B. Informationen zur Person und zur Familie, Einkaufen, Arbeit, nähere Umgebung). Kann sich in einfachen, routinemäßigen Situationen verständigen, in denen es um einen einfachen und direkten Austausch von Informationen über vertraute und geläufige Dinge geht. Kann mit einfachen Mitteln die eigene Herkunft und Ausbildung, die direkte Umgebung und Dinge im Zusammenhang mit unmittelbaren Bedürfnissen beschreiben.</p>
<b>Selbständige Sprachverwendung</b>	
<b>B1</b>	<b>B2</b>
<p>Kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht. Kann die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Kann sich einfach und zusammenhängend über vertraute Themen und persönliche Interessengebiete äußern. Kann über Erfahrungen und Ereignisse berichten, Träume, Hoffnungen und Ziele beschreiben und zu Plänen und Ansichten kurze Begründungen oder Erklärungen geben.</p>	<p>Kann die Hauptinhalte komplexer Texte zu konkreten und abstrakten Themen verstehen; versteht im eigenen Spezialgebiet auch Fachdiskussionen. Kann sich so spontan und fließend verständigen, dass ein normales Gespräch mit Muttersprachlern ohne größere Anstrengung auf beiden Seiten gut möglich ist. Kann sich zu einem breiten Themenspektrum klar und detailliert ausdrücken, einen Standpunkt zu einer aktuellen Frage erläutern und die Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten angeben.</p>

<b>Kompetente Sprachverwendung</b>	
<b>C1</b>	<b>C2</b>
<p>Kann ein breites Spektrum anspruchsvoller, längerer Texte verstehen und auch implizite Bedeutungen erfassen. Kann sich spontan und fließend ausdrücken, ohne öfter deutlich erkennbar nach Worten suchen zu müssen. Kann die Sprache im gesellschaftlichen und beruflichen Leben oder in Ausbildung und Studium wirksam und flexibel gebrauchen. Kann sich klar, strukturiert und ausführlich zu komplexen Sachverhalten äußern und dabei verschiedene Mittel zur Textverknüpfung angemessen verwenden.</p>	<p>Kann praktisch alles, was er / sie liest oder hört, mühelos verstehen. Kann Informationen aus verschiedenen schriftlichen und mündlichen Quellen zusammenfassen und dabei Begründungen und Erklärungen in einer zusammenhängenden Darstellung wiedergeben. Kann sich spontan, sehr flüssig und genau ausdrücken und auch bei komplexeren Sachverhalten feinere Bedeutungsnuancen deutlich machen.</p>

(<http://www.goethe.de/ins/cz/pra/lrn/stf/deindex.htm>)

*Tab. Nr. 2 Stufen A1- C2 der Sprachkurse und Prüfungen des Goethe-Instituts*

<b>Niveau</b>	<b>Prüfungen des Goethe-Instituts</b>
A1	Fit in Deutsch 1 Start Deutsch 1
A2	Fit in Deutsch 2 Start Deutsch 2
B1	Zertifikat Deutsch für Jugendliche Zertifikat Deutsch
B2	Zertifikat Deutsch für den Beruf Goethe Zertifikat B2 Test Deutsch als Fremdsprache
C1	Prüfung Wirtschaftsdeutsch Goethe-Zertifikat C1 Test Deutsch als Fremdsprache
C2	Zentrale Oberstufenprüfung Kleines Deut. Sprachdiplom Großes Deut. Sprachdiplom

(<http://www.goethe.de/ins/cz/pra/lrn/stf/deindex.htm>)

## 2.4 Das Goethe-Institut weltweit

Das Goethe Institut führt 136 Kulturinstitute und 11 Verbindungsbüros in 92 Ländern. Es arbeitet auch mit geeigneten Partnern im Ausland zusammen. Zu solchen Institutionen gehören **Kulturgesellschaften**, die jedes Jahr die Projektförderung des Goethe-Institutes bekommen und sie bieten vor allem Sprachkurse und Kulturprogramme an. Diejenigen, die einen Kooperationsvertrag mit dem Goethe-Institut abgeschlossen haben, sind „**Goethe-Zentren**“. Goethe-Zentren müssen sich an die Grundsätze des Goethe-Instituts halten und die beste Qualität der Dienstleistungen gewährleisten. Das Goethe-Institut kooperiert auch mit **Lesesälen, Dialogpunkten, Informations- und Lernzentren**. Weitere Kooperationspartner sind die **Sprachzentren**, die Sprachkurse anbieten, und 307 weltweittätige **Prüfungszentren**, die berechtigt sind, Sprachprüfungen des Goethe-Instituts in eigener Verantwortung abzunehmen.

(<http://www.goethe.de/uun/adr/wwt/kop/deindex.htm#2839619>)

## 2.5 Das Goethe-Institut in Prag

In der Tschechischen Republik ist das Goethe-Institut durch das Goethe-Institut in Prag vertreten.

Das Goethe-Institut in Prag wurde 1990 gegründet und ist das Regionalinstitut für Mittel- und Osteuropa. Es leitet die Arbeit der Kulturinstitute in Estland, Lettland, Litauen, Polen, Tschechien, der Slowakei, Ungarn und Slowenien. In diesen Ländern hat das Goethe-Institut ein enges Netz von zusätzlichen Institutionen und Einrichtungen, die die Förderung der deutschen Sprache und Kultur unterstützen. Sie geben außerhalb die Informationen über Deutschland.

Das Goethe-Institut in Prag bietet:

- Workshops und Seminare für Deutschlehrer
- Prüfungsprogramm
- Sprachkursprogramm
- Kulturprogramm in allen Sparten
- Materialien über Deutsch und Deutschland

(<http://www.goethe.de/ins/cz/pra/uun/csindex.htm>)

In der Tschechischen Republik gibt es zwei **Goethe-Zentren**, die sich in České Budějovice und Pardubice befinden. In Ústí nad Labem ist die **Kulturgesellschaft** Collegium Bohemicum tätig. Es geht um keine deutsche Institution, sondern es ist eine Einrichtung der Tschechischen Republik. Collegium Bohemicum erforscht die Geschichte des Zusammenlebens von Deutschen und Tschechen. Das Goethe-Institut gründete bei uns zusammen mit dem Deutschlehrerverband zehn **Lehrmittelzentren**, die vor allem den Deutschlehrern dienen. Das Goethe-Institut wählt ausgewählte Bibliotheken als sog. **Partnerbibliotheken** aus, in denen verschiedene Materialien und Informationen über Deutschland zu finden sind. An verschiedenen Orten befinden sich die **Prüfungszentren**, die Sprachprüfungen des Goethe-Instituts anbieten und meistens auch prüfungsvorbereitende Kurse ermöglichen.

(<http://www.goethe.de/ins/cz/pra/net/deindex.htm>)

### 3 DAS ÖSTERREICHISCHE SPRACHDIPLOM DEUTSCH (ÖSD)

Das Österreichische Sprachdiplom Deutsch gehört zusammen mit dem Goethe-Institut zur bekanntesten Institutionen der Sprachförderung.

Diese beiden Institutionen, die internationale Kontakte zwischen den deutschsprachigen und anderssprachigen Ländern fördern, helfen bei der internationalen Verbreitung von Deutsch mit. (vgl. Ammon, 1991, S. 544))

Das ÖSD ist das österreichische Prüfungssystem für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache, das internationalen Richtlinien entspricht.

#### 3.1 Geschichte

Das Österreichische Sprachdiplom Deutsch entstand 1992/1993 auf Initiative des Ministeriums für Unterricht und kulturelle Angelegenheiten, des Bundesministeriums für Wissenschaft und Verkehr und des Ministeriums für Auswärtige Angelegenheiten. Weiter wurde es von der Universität Wien und Fachleuten aus ganz Österreich entwickelt. (vgl. Helbig, 2001, S. 1416)

Das ÖSD wurde am 1.12.1994 endlich unter der Trägerschaft des Vereins Österreich Kooperation institutionalisiert und von den Bundesministerien und auch zum Teil von anderen Institutionen finanziell unterstützt.

Seit 1998 ist das Österreichische Sprachdiplom Deutsch Preisträger des „Europäischen Siegels für innovative Spracheninitiativen“, die das ÖSD von der Europäischen Kommission erhielt. (<http://www.osd.at/default.aspx?SIid=48&LAid=1>)

#### 3.2 Prüfungen

Die Prüfungen entsprechen internationalen Rahmenrichtlinien und orientieren sich an den Niveaubeschreibungen des „Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen“ und an „Profile Deutsch“. Sie gelten als Nachweis von Deutschkenntnissen und sind weltweit anerkannt. Die wichtigste Rolle bei den Prüfungen spielt die sprachliche und kommunikative Handlungsfähigkeit. Die grammatikalischen Kenntnisse stehen eher im Hintergrund. (<http://www.osd.at/default.aspx?SIid=48&LAid=1>)

Die Prüfungen orientieren sich an der Plurizentrität des Deutschen, das bedeutet, dass die Standardvarietäten der deutschsprachigen Länder Deutschland, Österreich und der Schweiz gleichwertig angesehen werden. Auch in den Übungen, die auf das Verständnis ausgerichtet sind, werden authentische Texte aus allen drei Ländern benutzt. (vgl. Diephius, 2002, S. 152)

*„Der Begriff „plurizentrisch“ bedeutet, dass eine Sprache über mehrere „Zentren“ verfügt. Um eine Sprache als „plurizentrisch“ bezeichnen zu können, sind zwei Grundvoraussetzungen entscheidend:*

- *das Vorkommen in mehreren Staaten und*
- *der Status der Sprache in diesen Ländern.“* (Muhr, 2000, S. 27)

Zur ersten Ebene der Plurizentrität des Deutschen gehören die Varietät des Deutschen in Deutschland, Österreichisches Deutsch und Schweizerisches Deutsch. Und innerhalb dieser Ländern kann man noch eine zweite Ebene der Plurizentrität beobachten, z.B. Norddeutsch, Ostdeutsch, Ostösterreichisch, Westösterreichisch, Ostschweizerisch, Westschweizerisch usw. (vgl. Muhr, 2000, S. 30)

### **3.2.1 Übersicht der Prüfungen:**

#### ***„A1 Grundstufe Deutsch 1 (GD 1)***

*Eine Prüfung für Lernende ab 14 Jahren, die bereits ausreichende Deutschkenntnisse haben, um in einfachen Situationen des Alltagslebens auf elementarer Basis zu kommunizieren.*

*Diese Prüfung wird in Deutschland als Sprachnachweis im Rahmen des Ehegattennachzugs (deutsches Zuwanderungsgesetz) anerkannt.*

#### ***A1 Kompetenz in Deutsch 1 (KID 1)***

*Eine Prüfung für Kinder und Jugendliche von 10 bis 14 Jahren - als Nachweis der sprachlichen Fähigkeit zur elementaren Alltagskommunikation in Situationen, die für Kinder und Jugendliche relevant sind.*

#### ***A2 Grundstufe Deutsch 2 (GD 2)***

*Eine Prüfung für Lernende ab 14 Jahren, die bereits ausreichende Deutschkenntnisse haben, um sich im privaten und beruflichen Bereich auf elementarer Ebene zu verständigen.*



*Die A2 Grundstufe Deutsch 2 ist ein anerkannter Nachweis der geforderten Deutschkenntnisse für die österreichische Staatsbürgerschaft und die Niederlassungsbewilligung in Österreich.*

### **A2 Kompetenz in Deutsch 2 (KID 2)**

*Eine Prüfung für Kinder und Jugendliche von 10 bis 14 Jahren - als Nachweis der sprachlichen Fähigkeit zur Alltagskommunikation im privaten Bereich, in der Schule und in halb-öffentlichen Situationen.*

### **B1 Zertifikat Deutsch (ZD)**

*Eine Prüfung für Lernende ab 16 Jahren, die sich sprachlich bereits problemlos im Alltag, auf Reisen und im eigenen Sach- oder Interessensgebiet zurechtfinden können. Im Mittelpunkt steht die kommunikative Kompetenz, doch auch auf formale Korrektheit wird bereits geachtet.*

*Die Prüfung B1 ZD ist ein Gemeinschaftsprodukt des Österreichischen Sprachdiploms Deutsch (ÖSD), des Goethe-Instituts (GI), der telc GmbH und des Lern- und Forschungszentrums der Universität Freiburg/Schweiz.*

*Das B1 ZD wird als Nachweis der Deutschkenntnisse für die Einbürgerung in Deutschland anerkannt*

### **B1 Zertifikat Deutsch für Jugendliche (ZDj)**

*Eine Variante des „Zertifikat Deutsch“, speziell für Jugendliche von 12 bis 16 Jahren. Das Zertifikat Deutsch für Jugendliche unterscheidet sich vom Zertifikat Deutsch in der Auswahl der Themen und Texte, die an das Alter der Zielgruppe angepasst sind. Umfang und Format der Aufgaben bleiben identisch. Die Prüfung B1 ZDj ist ein Gemeinschaftsprodukt des Österreichischen Sprachdiploms Deutsch (ÖSD), des Goethe-Instituts (GI), der telc GmbH und des Lern- und Forschungszentrums der Universität Freiburg/Schweiz.*

### **B2 Mittelstufe Deutsch (MD)**

*Eine Prüfung für Lernende ab 16 Jahren, die sich bereits zu einem breiten Themenspektrum klar und detailliert ausdrücken und spontan und fließend ein normales Gespräch mit Muttersprachlern führen können.*

*Die B2 Mittelstufe Deutsch wird an österreichischen sowie deutschsprachigen Universitäten in Deutschland und der Schweiz bei der Zulassung zum Studium als Nachweis von Deutschkenntnissen anerkannt.*

### ***C1 Oberstufe Deutsch (OD)***

*Eine Prüfung für Lernende ab 16 Jahren, die bereits in verschiedenen Situationen des gesellschaftlichen und beruflichen Lebens auch in komplexeren Zusammenhängen kommunizieren können.*

*Die C1 Oberstufe Deutsch wird an österreichischen Universitäten sowie an deutschsprachigen Universitäten in Deutschland und der Schweiz bei der Zulassung zum Studium als Nachweis von Deutschkenntnissen anerkannt.*

### ***C2 Wirtschaftssprache Deutsch (WD)***

*Eine Prüfung für Lernende ab 16 Jahren, die gemeinsam mit der Wirtschaftskammer Österreich entwickelt wurde. Die Prüfung setzt bereits ein sehr hohes Sprachniveau voraus und erfordert überdies fachsprachliche Kompetenz in Wirtschaftsberufen und wirtschaftsnahen Bereichen.*

*Die Wirtschaftssprache Deutsch wird an österreichischen Universitäten sowie an deutschsprachigen Universitäten in Deutschland und der Schweiz bei der Zulassung zum Studium als Nachweis von Deutschkenntnissen anerkannt. “*

(<http://www.osd.at/default.aspx?SIid=9&LAid=1>)

## **3.3 Profile Deutsch**

Profil Deutsch entstand auf Initiative des Europarats in Zusammenarbeit zwischen Österreich, Deutschland und der Schweiz.

Mithilfe des Systems Profile deutsch kann man den Unterricht in den Bereichen Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache planen, realisieren und kontrollieren.

„Profile deutsch“ setzt die Niveaus des „Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen“ konkret für die deutsche Sprache um.

(<http://www.osd.at/default.aspx?SIid=23&LAid=1>)

### 3.4 Weltweit

Die ÖSD- Prüfungen finden in Europa, Amerika und Asien statt. Die größte Tätigkeit entwickeln sie in den mittel- und osteuropäischen Ländern. (vgl. Helbig, 2001, S. 1416)

In der Tschechischen Republik gibt es 14 Prüfungszentren des ÖSD. Die meisten von ihnen bieten nur interne Prüfungen an und einige organisieren Vorbereitungskurse.

Beachtung verdient das Österreich Institut in Brno. Es ist ein wichtiger Partner des ÖSD, der deutsche Sprachkurse veranstaltet und den Deutschunterricht im Ausland fördert. Das Österreich Institut in Brno ist das einzige Österreich Institut in der Tschechischen Republik.

## 4 ÖSTERREICH-BIBLIOTHEKEN IM AUSLAND

Die Österreich-Bibliotheken sind auf die Präsentation der österreichischen Kultur in den Ost- und Mitteleuropäischen Ländern ausgerichtet. Meistens geht es um selbständige Arbeitsplätze mit eigenen Mitarbeitern. Zurzeit gibt es 59 Österreich-Bibliothek in 28 Staaten.

Die Österreich-Bibliotheken sind bei Partnerinstitutionen (Bibliotheken und Universitäten) in Gastländern eingerichtet und allen Lesern öffentlich und kostenlos zugänglich.

Die Österreichische Gesellschaft für Literatur leitet die Österreich-Bibliotheken methodisch an. An einigen Veranstaltungen beteiligt sich auch das Österreichische Kulturforum.

### 4.1 Geschichte

Die Österreich-Bibliotheken entstanden aus der Initiative der Kulturpolitischen Sektion des österreichischen Bundesministeriums für europäische und internationale Angelegenheiten. Der Grund dafür war, die deutsche Sprache in den Ländern des ehemaligen Ostblocks nach 1989 zu verbreiten. Die Kulturpolitische Sektion ist auch für die Betreuung und Ausstattung von Österreich-Bibliotheken verantwortlich. (vgl. Helbig, 2001, S. 1416)

Die erste Bibliothek wurde 1986 in Krakau errichtet. Die Konzeption der Österreich-Bibliotheken stammt von Wolfgang Kraus, des Gründers und erstes Präsidenten der Österreichischen Gesellschaft für Literatur. Er kam auf den Gedanken, ähnliche Zentren zu gründen. Bis heute wurden 59 Österreich-Bibliotheken in 28 Staaten eingerichtet, die letzte in Armenien. (<http://www.oesterreich-bibliotheken.at/>)

### 4.2 Österreichische Gesellschaft für Literatur

Die Österreichische Gesellschaft für Literatur wurde im Jahre 1961 von Wolfgang Kraus gegründet.

Einer der Ziele der ÖGfL ist die Betreuung der Österreich-Bibliotheken in Mittel- und Osteuropa. (<http://www.ogl.at/>)

Diese Gesellschaft bietet den Stipendiaten der Österreich-Bibliotheken folgendes an:

- Informationen über die neueste österreichische Literatur

- Kontakte zu Schriftstellern, Fachkollegen und anderen literarischen Veranstaltern
- Ratschläge, wie man bei der Konzipierung von Veranstaltungen verfahren soll
- Bücher zum persönlichen Gebrauch
- Organisation von Symposien und Themenvorträgen über österreichische Literatur
- Benutzung von Wiener Bibliotheken und Archive
- Informationen über das Kulturangebot in Wien
- Informationen über Veranstaltungen der ÖGfL via Internet

(<http://www.oesterreich-bibliotheken.at/kooperation.php>)

### 4.3 Österreichisches Kulturforum Prag

Eine wichtige Rolle bei der Umsetzung der auslandkulturpolitischen Ziele des Bundesministeriums für europäische und internationale Angelegenheiten spielen österreichische Kulturforen.

Das Österreichische Kulturforum Prag, Kulturabteilung der Österreichischen Botschaft Prag, existierte seit 1993 unter dem Namen Österreichisches Kulturinstitut. Seit 1996 hat das Österreichische Kulturforum Prag eigene Räume zur Verfügung.

Die Hauptziele des Österreichischen Kulturforums Prag sind die Präsentation der Kultur Österreichs in der Tschechischen Republik und die Pflege der kulturellen und wissenschaftlichen Beziehungen beider Länder.

Das Österreichische Kulturforum Prag organisiert zusammen mit den tschechischen und österreichischen Institutionen verschiedene Kulturveranstaltungen, wie z. B. Lesungen, Vorträge, Konzerte, Ausstellungen, Symposien und so weiter.

(<http://www.bmeia.gv.at/aussenministerium/aussenpolitik/auslandskultur/kulturforen/tschechische-republik.html>)

Das Österreichische Kulturforum Prag arbeitet eng mit den sieben Österreich-Bibliotheken in der Tschechischen Republik zusammen.

#### 4.4 Österreich Kooperation

„Österreich Kooperation in Wissenschaft, Bildung und Kunst“ ist ein gemeinnütziger Verein, der bei Auswahl, Entsendung und Betreuung der österreichischen Lektoren und Praktikanten an ausländischen Universitäten hilft. (vgl. Helbig, 2001, S.1239)

Zu weiteren Tätigkeiten der Österreich Kooperation gehören unter anderem das Österreichische Sprachdiplom Deutsch und die Betreuung von Österreich-Bibliotheken im Mittel- und Osteuropa.

#### 4.5 Bibliotheksbestand und Ausstattung

Der Bibliotheksbestand der Österreich-Bibliotheken ist auf sog. Austriaca gerichtet: Bücher österreichischer Autoren und Bücher über die österreichische Thematik. Der Bibliotheksbestand ist mit neu herausgegebenen Publikationen und mit dem Abonnement von einigen österreichischen Zeitungen und Zeitschriften aufgefüllt.

Den Bestand der Österreich-Bibliotheken bezahlt das österreichische Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten und die Bücher werden vom Österreichischen Kulturinstitut in die einzelnen Bibliotheken verteilt. Aus diesen Finanzmitteln werden Österreich-Bibliotheken auch mit weiterer technischer Ausstattung ausgestattet.

Die gemeinnützige Anstalt Österreich Kooperation beteiligt sich auch an der Lehrbücher-versorgung. Der Bestand wird je nach Bedarf der Leser und Institutionen ergänzt.

Sämtlicher Bibliotheksbestand und Ausstattung, die von österreichischer Seite bezahlt wurde, ist kein Eigentum der Österreich-Bibliotheken in der Tschechischen Republik. Alles wird als Dauerdarlehen angesehen.

#### 4.6 Österreich-Bibliotheken in der Tschechischen Republik

Zu dieser Zeit befinden sich in der Tschechischen Republik sieben Österreich-Bibliotheken. Die älteste ist die Österreich-Bibliothek **Brno**, die im Jahr 1990 eröffnet wurde. Sie zählt auch zu den ältesten Österreich-Bibliotheken überhaupt. Diese Bibliothek gehört zur Mährischen Landesbibliothek. 1992 wurden weitere drei Österreich-Bibliotheken in Tschechien gegründet, und zwar in **Znojmo**, **Olomouc** und **Liberec**. Die Österreich-Bibliothek Olomouc ist dem Lehrstuhl für Germanistik der Universität Olo-

mouc angegliedert und verfügt über 9200 Bände. Die Österreich-Bibliothek Liberec existiert seit dem 23. Mai 1992 und befindet sich im Gebäude der Wissenschaftlichen Bibliothek in Liberec. Die Österreich-Bibliothek **České Budějovice** wurde am 27.3.1993 feierlich eröffnet und siedelt seit Januar 2010 in der Akademischen Bibliothek der Südböhmischen Universität. Eine weitere Österreich-Bibliothek befindet sich in **Opava**, diese Bibliothek nahm im November 1993 ihre Tätigkeit auf und ist der Universitätsbibliothek angegliedert. Die jüngste Österreich-Bibliothek in Tschechien ist die in **Plzeň**. Diese Bibliothek wurde am 6. November 1995 eröffnet und gehört zusammen mit der Englischen Bibliothek und mit dem Deutschen Lesesaal des Goethe-Instituts zur Abteilung der ausländischen Bibliotheken der Studien und Wissenschaftlichen Bibliothek der Pilsner Region. (<http://www.oesterreich-bibliotheken.at/>)

#### 4.6.1 Österreich-Bibliothek Znojmo

In diesem Teil meiner Bachelorarbeit möchte ich mich näher mit der Österreich-Bibliothek Znojmo befassen. Das Besondere an der Österreich-Bibliothek Znojmo ist es, dass sie bei keiner Universität siedelt. Sie ist ein Bestandteil der Stadtbibliothek Znojmo und befindet sich in der Straße Zámečnická.

##### 4.6.1.1 Gründung

Das Projekt der Österreich-Bibliothek Znojmo entstand nach einigen unformalen Zusammentreffen im Jahre 1991. Den ersten Kontakt mit österreichischen Ministerien für Auswärtige Angelegenheiten vermittelte der Schriftsteller und Dramatiker Norbert Silberhauer, damaliger Gastlehrer am Gymnasium. Die Details wurden während der Besuche von Wera Zelenková und Bernhard Stillfried aus dem österreichischen Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten vereinbart. Für alle Besprechungen typisch waren Entgegenkommen und Unkompliziertheit. Es gab nur ein Minimum an Anforderungen, die die Bibliothek erfüllen musste und zwar: Einzelzimmer mit Studienplätzen und Fachmitarbeiter mit Deutschkenntnissen. Die Österreich-Bibliothek Znojmo wurde am 6. Juni 1992 unter Beteiligung des Landeshauptmanns von Niederösterreich Siegfried Ludwig und des österreichischen Botschafters in Prag Karl Peterlik feierlich eröffnet.

#### 4.6.1.2 *Bibliotheksbestand*

Der Gesamtbestand beträgt über 6000 Exemplare. Man findet hier Bücher österreichischer Autoren, Bücher über Österreich, seine Geschichte, Gegenwart und Kultur.

Aus der **Belletristik** stehen verschiedene Romane, Novellen, Sagen, Märchen, Gedichte usw. zur Verfügung. Im Gesamtbestand sind die Werke von bekannten Autoren wie z. B. F. Kafka, K. Kraus, T. Bernhard, I. Bachmann, E. Jelinek, R. Musil, J. Nestroy, A. Stifter, E. Jandl, R.M. Rilke, A. Schnitzler und von vielen anderen Autoren vertreten.

In der Österreich-Bibliothek Znojmo findet man **Fach- und Sachbücher** aus den Bereichen Literatur, Geschichte, Philosophie, Architektur, Landeskunde, Politik, Deutsch als Fremdsprache und andere. Die Bibliothek abonniert auch eine große Anzahl an **Zeitschriften und Zeitungen**. Zu den Beständen zählen darüber hinaus interessante **Audiokassetten und CDs**, die zur Verbesserung der Deutschkenntnisse dienen können.

(<http://www.knihovnazn.cz/oesterreich-bibliothek.html>)

Man kann sich die meisten Bücher nach Hause ausleihen, nur bei einigen Publikationen und neuesten Periodika ist das nicht möglich. Der Gesamtbestand ist über einen Onlinekatalog zugänglich.

#### 4.6.1.3 *Dienstleistungen und Veranstaltungen*

Die Österreich-Bibliothek verleiht nicht nur Bücher, sie bietet auch interessante Veranstaltungen für die breite Öffentlichkeit an.

Die Bibliothekarin informiert die Leser mittels thematischer Wandzeitungen über die neuen Bücher, über das Studium in Österreich und über interessante und historische Orte in Österreich.

In der Österreich-Bibliothek Znojmo fanden Vorträge über österreichische Schriftsteller, Dramatiker, Architekten und anderen bekannte Persönlichkeiten statt.

Es werden Lesungen österreichischer Schriftsteller durchgeführt, an denen sich auch das Österreichische Kulturforum Prag und das Kulturamt Znojemská Beseda beteiligen.

Die Bibliothek Znojmo organisiert Bibliotheksbesichtigungen für Studenten aus Gymnasien und anderen Mittelschulen.



#### *4.6.1.4 Leser*

Die Österreich-Bibliothek besuchen Menschen, die sich für die deutsche Sprache interessieren oder die sich über Österreich informieren wollen.

Die Bibliothek wird vor allem von den Schülern der Mittelschulen, insbesondere des zweisprachigen Gymnasiums, und den Studenten der Germanistik genutzt. Die Österreich-Bibliothek ist am Freitag für Hochschulstudenten bis zum späten Abend geöffnet.

Eine große Gruppe von Besuchern der Österreich-Bibliothek bilden die Deutschlehrer aus vielen Grund- und Mittelschulen aus dem Raum Znojmo. Sie finden hier zahlreiche Materialien für die Auflockerung des Unterrichts. Die Österreich-Bibliothek ist auch für die Leser geeignet, die nicht so gut Deutsch können. Für die Anfänger steht leichte Lektüre zur Verfügung und die Bibliothekarin hilft ihnen bei der Auswahl. Für die Kinder sind in der Bibliothek Märchen und Erzählungen vorbereitet.

## **5 DER ZWEISPRACHIGE UNTERRICHT IM GYMNASIUM DR. KAREL POLESNÝ IN ZNOJMO**

Dieses Gymnasium wurde im Jahr 1919 gegründet und hat eine lange Tradition. Der erste tschechische Direktor war Dr. Karel Polesný und nach ihm wurde das Gymnasium auch benannt. Das Gymnasium gehört zu den größten Mittelschulen im Raum Znojmo und es wird von über 700 Schülern besucht.

Das Gymnasium Dr. Karel Polesný bietet ein vierjähriges Studium, ein sechsjähriges bilinguales Studium und ein achtjähriges Studium an.

(<http://www.gymzn.cz/index.php?tc=zaklinfo/oskole.php&submenu=20>)

### **5.1 Zweisprachiger Unterricht (Deutsch-Tschechisch)**

Der Unterricht erfolgt bilingual, das heißt, dass manche Fächer auf Deutsch unterrichtet werden und andere auf Tschechisch.

Zuerst wurde das zweisprachige Studium in der Länge von fünf Jahren verwirklicht und dieses Studium traten die Schüler nach Beendigung der achten Klasse an. Aber seit der Änderung des Schulgesetzes, bei der die Grundschule um ein Jahr auf die neunte Klasse verlängert wurde, dauert das gesamte Studium am zweisprachigen Gymnasium seit 1990 sechs Jahre. Die Schüler kommen nach der Beendigung der siebten Klasse an dieses Gymnasium.

Das Studium wird zusammen mit dem österreichischen Bildungsministerium organisiert. Das Ministerium entsendet die österreichischen Lehrer nach Znojmo und stellt auch die Lehrbücher zur Verfügung. (Wilkommen in Znaim und Umgebung, 1996, S. 5)

Das Studium ist auf den Deutschunterricht gerichtet. In den ersten zwei Studienjahren, in denen die Schüler ihre Schulpflicht beenden, findet intensiver vorbereitender Deutschunterricht statt. Im ersten Jahr sind es 8 Deutschstunden und im zweiten Jahr sind es 9 Deutschstunden pro Woche. Nach diesen 2 Jahren wechseln einige Schüler in die Handelsakademie Retz. Während weiterer 4 Jahre werden einige Fächer in Deutsch unterrichtet, wie z. B. Mathematik, Chemie, Geographie, Physik. Dieser Unterricht wird teils von tschechischen teils von österreichischen Lehrern gehalten.

(<http://www.gymzn.cz/index.php?tc=zaklinfo/typyst.php&submenu=20#6L>)

Das Gymnasium bietet den Schülern auch eine breite Palette von Veranstaltungen an, an denen sie sich beteiligen können, wie z. B. Auslandsaufenthalte, Exkursionen, Sportveranstaltungen, kulturelle Veranstaltungen. Darüber hinaus werden die Schüler auf Sprachprüfungen vorbereitet.

Das Studium endet mit dem Abitur und ermöglicht es den Schülern nicht nur an tschechischen Universitäten, sondern auch an ausländischen Universitäten in den deutschsprachigen Ländern ein Studium zu beginnen. Besonders auf ein Studium im Ausland sind sie sehr gut vorbereitet und können dort ihre Deutschkenntnisse in der Praxis anwenden.

### 5.1.1 Bilingualismus

- „Zweisprachigkeit, besonders die Anwendung von zwei Sprachen durch eine Person“.  
(Kraif, Steinhauer, 2009, S. 136)

Das Gymnasium arbeitet anhand eines didaktischen Konzepts, das **Immersion** heißt (Eintauchen in die Sprache). Bei der Immersion geht es um den Fremdsprachunterricht, bei dem man nicht so sehr auf die Form und Struktur der Sprache abhebt, sondern im Vordergrund eher der Inhalt steht. (vgl. Stebler, 2010, S. 21) Mithilfe dieses Konzepts können die Schüler mindestens teilweise bilingual werden.

Neben Immersion unterscheidet man auch andere Modelle der Zweisprachigkeit, für dieses Gymnasium ist auch das sog. **Language-maintenance Modell** typisch. Die Schüler benutzen ihre Herkunftssprache während der Schulzeit als Unterrichtsmedium. Tschechisch wird auch als Fach unterrichtet. (vgl. Raide, 2010, S. 11)

## **6 STUDIUM IN DER NIEDERÖSTERREICHISCHEN STADT RETZ**

In diesem Kapitel werde ich mich kurz mit zwei interessanten Schulen befassen, die den tschechischen Schülern die Möglichkeit bieten, in Österreich zu studieren. Es handelt sich um:

- **Bikulturelle Bundeshandelsakademie und Bundeshandelsschule Retz**
- **Höhere Lehranstalt für Tourismus Retz**

Diese beiden Schulen befinden sich in der österreichischen Stadt Retz. Die Stadt Retz liegt im niederösterreichischen Weinviertel, nicht weit von der tschechischen Grenze. Es ist eine schöne historische Stadt mit guter Verkehrsverbindung nach Znojmo. Auch von der finanziellen Seite her sind diese zwei Schulen sehr günstig, das Studium ist kostenlos und die Mehrheit der tschechischen Schüler pendelt täglich zwischen Znojmo und Retz hin und her, wobei der Zug etwa zehnmal pro Tag fährt

Großen Einfluss auf die Entstehung und Realisierung des Unterrichts von tschechischen Studenten in Retz hat vor allem die Zusammenarbeit der historischen Städte Retz und Znojmo. Nach dem Fall des Eisernen Vorhangs wurden die beiden Grenzregionen wieder vereint und eine enge Zusammenarbeit begann. Das Ziel der Kooperation ist es, die kulturellen und touristischen Aktivitäten beider Städte zu verbinden.

### **6.1 Bikulturelle Bundeshandelsakademie und Bundeshandelsschule Retz**

Im Jahr 1991 wurde die erste bikulturelle Klasse der Bundeshandelsakademie Retz eröffnet und im Jahr 1996 haben die ersten Schüler der bikulturellen Klasse ihr Abitur abgelegt.

#### **6.1.1 Bikultureller Unterricht**

Das Bikulturelle Prinzip besteht darin, dass die tschechischen und österreichischen Schüler gemeinsam unterrichtet werden. Alle Fächer, außer Fremdsprachen, werden in Deutsch von Muttersprachlern unterrichtet. Für Tschechen gilt als zweite lebende Fremdsprache Deutsch und die Österreicher können zwischen Englisch, Tschechisch oder Französisch auswählen.

Die Schüler können zwischen 2 Fachrichtungen wählen, und zwar:

- Management und Informationstechnologie
- Internationale Wirtschaft

Der Unterricht orientiert sich vor allem an der Praxis.

Das Studium an der Bundeshandelsakademie wird nach 5 Jahren mit dem Abitur beendet, das Abitur steht auf gleicher Ebene wie in Tschechien.

Die bikulturelle Bundeshandelsakademie Retz hat im Jahre 1999 das Europasiegel für innovative Sprachenprojekte von der Europäischen Kommission und Bundesministerium für Unterricht und Kunst erhalten. ([http://www.hakretz.ac.at/schule/hak\\_frameset.htm](http://www.hakretz.ac.at/schule/hak_frameset.htm))

## **6.2 Höhere Lehranstalt für Tourismus Retz**

Es handelt sich um eine einzigartige Schule in Niederösterreich, wo die Schüler obligatorisch die tschechische Sprache lernen. In allen Fachrichtungen wird vor allem die Praxis betont.

Die Höhere Lehranstalt für Tourismus Retz bietet den Unterricht in 3 Fachrichtungen an:

### **6.2.1 Höhere Lehranstalt für Tourismus**

Dieses Studium dauert 5 Jahre und wird mit dem Abitur (Tourismuskaufmann/ Tourismuskauffrau) beendet. Großer Wert wird bei dieser Fachrichtung auf gute Deutschkenntnisse gelegt, weil der Unterricht auf Deutsch erfolgt. Also nur die Schüler, die fähig sind, auf Deutsch zu kommunizieren, können dieses Studium beginnen. Die Schüler lernen 3 Fremdsprachen, dazu gehört auch Tschechisch.

### **6.2.2 Interkulturelle Hotelfachschule**

Interkulturalität:

- „Bewusstsein, das für die kulturelle, sprachliche oder religiöse Verschiedenheit der Mitglieder einer Gesellschaft besonders sensibilisiert ist und auf den Respekt bzw. die Akzeptanz der Verschiedenheit ausgerichtet ist.“ (Kraif, Steinhauer, 2009, S. 468)
- Die Schüler erweitern ihren Horizont durch den Erwerb von Fremdsprachen und der Blick für Kollegialität und Unterschiede wird geschärft. Es kommt zum Auflösen von Vorurteilen. (vgl. Diephius, 2002, S. 14)

Diese dreijährige Fachrichtung eignet sich für tschechische Studenten, die noch nicht so gut Deutsch können. Jedes Jahr wird die Interkulturelle Hotelfachschule von etwa 14 Schülern aus Tschechien besucht. Dieses Studium endet mit der Abschlussprüfung (Hotelkaufmann / Hotelkauffrau) die man mit dem Abschluss an einer tschechischen Berufsschule vergleichen kann.

### **6.2.3 Aufbaulehrgang „Interregionales Tourismusmanagement“**

Wegen der gesellschaftlichen Forderung nach Bildungseinrichtungen, die zum Abitur führen, hat die Höhere Lehranstalt für Tourismus Retz im Schuljahr 2008/09 einen Aufbaulehrgang „Interregionales Tourismusmanagement“ eröffnet. Dieser Aufbaulehrgang eignet sich für Absolventen der Interkulturellen Hotelfachschule und auch für die Absolventen aller Fachschulen. Zurzeit wird die Höhere Lehranstalt für Tourismus Retz von etwa 50 tschechischen Schüler besucht. (<http://www.hltretz.ac.at/hlt/index.htm>)

## **II. PRAKTISCHER TEIL**

## 7 ANALYSE DER KONKRETEN SITUATION DES DEUTSCHUNTERRICHTS AN GRUND- UND MITTELSCHULEN IM RAUM ZNOJMO

Im praktischen Teil meiner Bachelorarbeit habe ich mich entschieden, die konkrete Situation des Deutschunterrichts an Grund- und Mittelschulen im Raum Znojmo mit Hilfe eines Fragebogens für Deutschlehrer zu analysieren. Für meine Untersuchung habe ich den Landkreis Znojmo gewählt, weil ich dort von Geburt an wohne und mir Znojmo und seine Umgebung sehr nah sind.

### 7.1 Hauptziele

Bei der Gestaltung des Fragebogens für Deutschlehrer habe ich mir 3 Hauptziele gesetzt:

#### 7.1.1 Qualität des Deutschunterrichts

Bei der Bewertung der Qualität des Deutschunterrichts wollte ich Informationen darüber einholen, wie lange die befragten Deutschlehrer ihre **Arbeit schon leisten** und ob sie eine **Qualifikation für den Deutschunterricht** haben. Diese zwei Aspekte finde ich als den wichtigsten Anhaltspunkt dafür, wenn man Aussagen über die Qualität des Deutschunterrichts treffen möchte. Weiter wollte ich wissen, ob jemand von den Befragten deutscher **Muttersprachler** ist. Als nächstes wollte ich an den theoretischen Teil dieser Bachelorarbeit anknüpfen und feststellen, ob die Deutschlehrer die **Österreich-Bibliothek** in Znojmo besuchen und daran Interesse haben, ihren Unterricht für die Schüler lebendiger und interessanter zu gestalten. Die Qualität des Deutschunterrichts an einzelnen Schulen kann man weiter auch im Hinblick auf die Möglichkeit des Absolvierens von **Sprachprüfungen** bewerten.

#### 7.1.2 Interesse an der deutschen Sprache im Landkreis Znojmo

Den Fragebogen habe ich so gestaltet, dass ich von den befragten Deutschlehrer deren Meinungen über das Interesse an der deutschen Sprache im Kreis Znojmo erfahren kann. Konkret hat mich interessiert, welches **Interesse** nach Meinung der Befragten **die Schüler** am Fach Deutsch haben und ob nach ihrer Meinung nach die **Situation für die deutsche Sprache am Arbeitsmarkt** gut ist oder eher Englisch bevorzugt wird. Interessant war es



zu erfahren, ob die Befragten ihren Kindern **Deutsch als erste Fremdsprache** empfehlen würden.

### **7.1.3 Grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Schulen mit Österreich**

Als drittes Ziel im praktischen Teil dieser Arbeit habe ich mich entschieden, die Zusammenarbeit der Schulen im Raum Znojmo mit österreichischen Institutionen zu analysieren. Vor allem hat mich interessiert, ob die Schulen die günstige Lage der Region nutzen und grenzüberschreitende Kontakte pflegen.

## **7.2 Methodik**

Am Anfang habe ich einen Fragebogen für Deutschlehrer ausgearbeitet. Dieser Fragebogen umfasst insgesamt 15 Fragen.

Danach habe ich auf den Internetseiten des tschechischen Schulministeriums das Verzeichnis der Grund- und Mittelschulen des Kreises Znojmo gesucht und alle Schulen angeschrieben. Einige Deutschlehrer, die in meiner näheren Umgebung tätig sind, habe ich persönlich angesprochen. Sie haben meinen Fragebogen ausgefüllt und ihre Erfahrungen und Meinungen mitgeteilt. Den Rest der Deutschlehrer habe ich per E-Mail kontaktiert und sie gebeten, den Fragebogen in elektronischer Form auszufüllen.

### 7.3 Auswertung der Fragebögen

Schließlich habe ich insgesamt 57 ausgefüllte Fragebögen eingesammelt und ausgewertet. Die Ergebnisse habe ich in Kreisdiagrammen dargestellt, damit sie übersichtlicher sind.

#### 7.3.1 Charakteristik der Befragten

Frage Nr. 1: „Typ der Schule, an der Sie unterrichten“

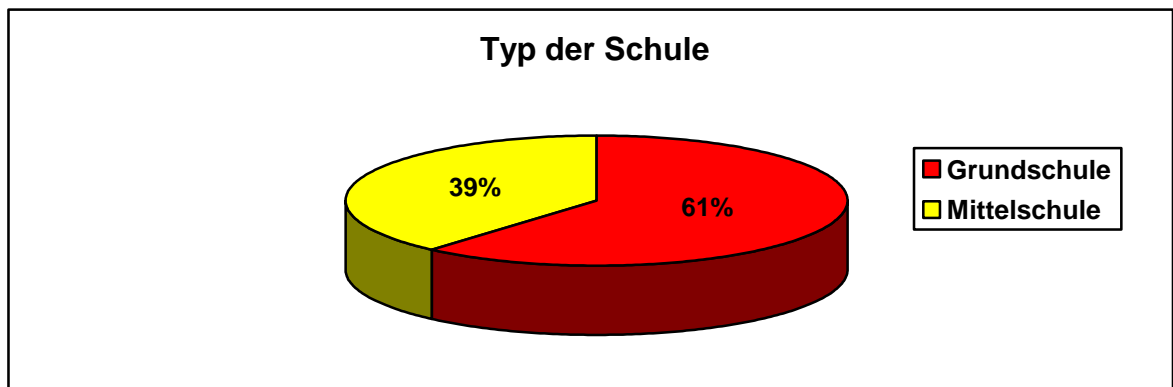


Diagramm Nr. 1 Typ der Schule

Wie ich schon erwähnt hatte, haben mir 57 Deutschlehrer die Fragebögen ausgefüllt. 35 von ihnen unterrichten an einer Grundschule und 22 an einer Mittelschule.

Frage Nr. 2: „Geschlecht“

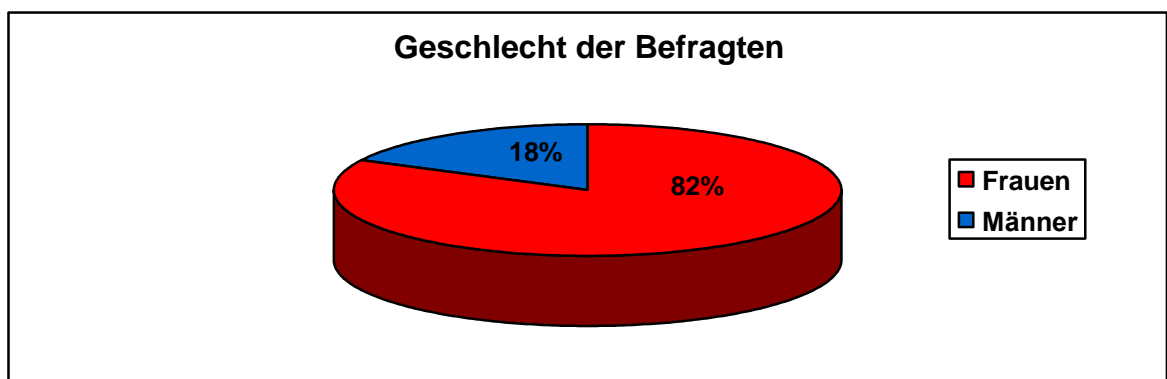


Diagramm Nr. 2 Geschlecht der Befragten

Das Diagramm Nr. 2 zeigt die Unterteilung der befragten Deutschlehrer nach ihrem Geschlecht. 47 der Befragten sind Frauen und ihr Anteil beträgt 82%. Der Rest der Befragten sind Männer deren Anteil liegt bei 18%.

### 7.3.2 Qualität des Deutschunterrichts

#### Frage Nr. 3: „Erfahrung nach Berufsjahren“

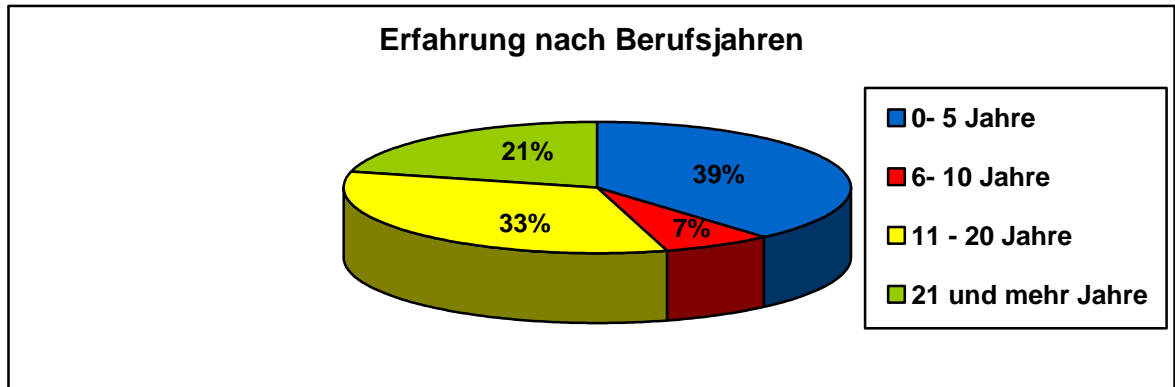


Diagramm Nr. 3 Erfahrung nach Berufsjahren

Das Schaubild Nr. 3 gibt Auskunft darüber, wie lange die Befragten als Deutschlehrer tätig sind. Die Jahrangeben habe ich in vier Kategorien unterteilt:

0 bis 5 Jahre, 6 bis 10 Jahre, 11 bis 20 Jahre sowie 21 und mehr Jahre.

Es hat sich gezeigt, dass Lehrer mit einer bis zu fünfjährigen Berufspraxis den größten Anteil der Befragten bilden. Es handelte sich um 22 Deutschlehrer von 57 Befragten. Danach folgt die Gruppe mit 11 bis 20 Jahren Praxis, deren Anteil 33% beträgt. 21% der Befragten sind sehr erfahrene Deutschlehrer mit einer Praxis von mehr als 21 Jahren. Nur 7% aller Befragten haben geantwortet, dass sie 6 bis 10 Jahre lang als Deutschlehrer tätig sind.

#### Frage Nr. 4: „Haben Sie eine Lehrbefähigung für den Deutschunterricht?“

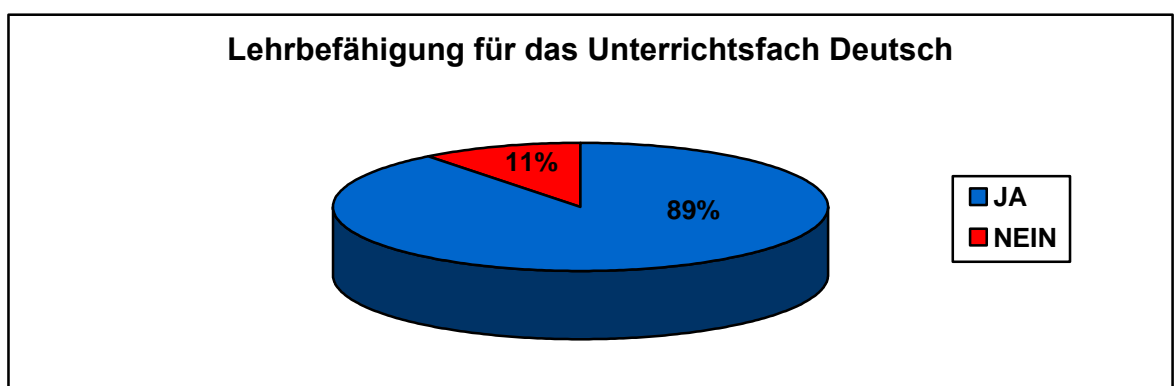
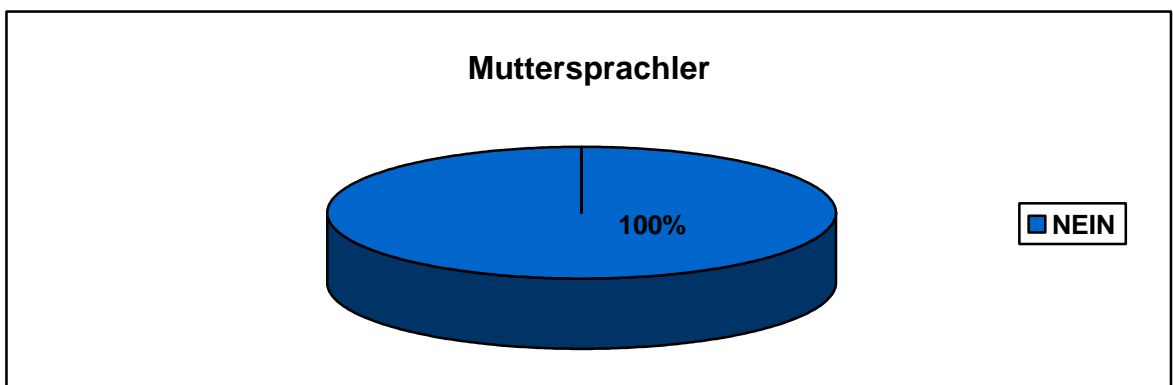


Diagramm Nr. 4 Lehrbefähigung für das Unterrichtsfach Deutsch

Zu den wichtigsten Aspekten bei der Bewertung der Qualität des Unterrichts gehört die Qualifikation der Deutschlehrer. Auf die Frage „Haben Sie eine Lehrbefähigung für den

Deutschunterricht?“ hat 89% der Befragten mit „Ja“ geantwortet. Nur bei 11% der Deutschlehrer habe ich festgestellt, dass sie keine Qualifikation für das Fach Deutsch haben. Man kann aber positiv bewerten, dass einige von ihnen gerade daran arbeiten, ihr Studium zu beenden.

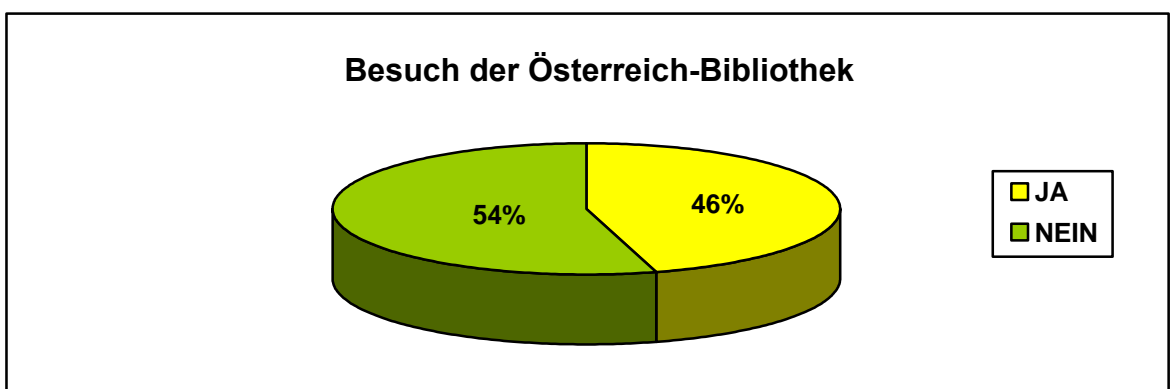
**Frage Nr. 5: „Sind Sie Muttersprachler?“**



*Diagramm Nr. 5 Muttersprachler*

Aus diesem Kreisdiagramm geht hervor, dass keiner der Befragten deutscher Muttersprachler ist.

**Frage Nr. 6: „Besuchen Sie die Österreich-Bibliothek Znojmo?“**

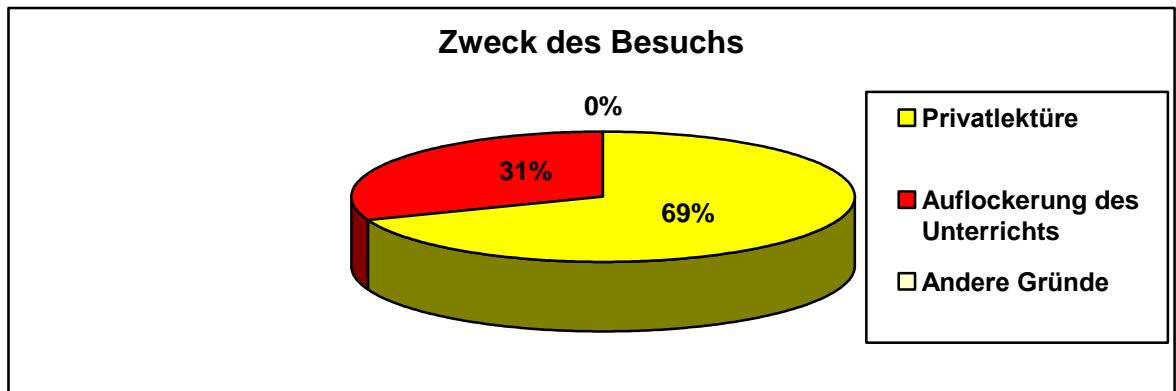


*Diagramm Nr. 6 Besuch der Österreich-Bibliothek*

Dieses Schaubild gibt Auskunft darüber, ob die befragten Deutschlehrer die Österreich-Bibliothek in Znojmo besuchen. 46% der befragten Deutschlehrer besuchen sie. Der Anteil an Deutschlehrern, die diese Bibliothek nicht besuchen, liegt bei 54%, wobei es sich vor allem um Deutschlehrer handelt, die nicht direkt in Znojmo unterrichten.

Dieses Ergebnis finde ich nicht gut, weil die Österreich-Bibliothek eine große Menge an Literatur und anderen Materialien anbietet, die den Deutschlehrern beim Unterricht helfen können.

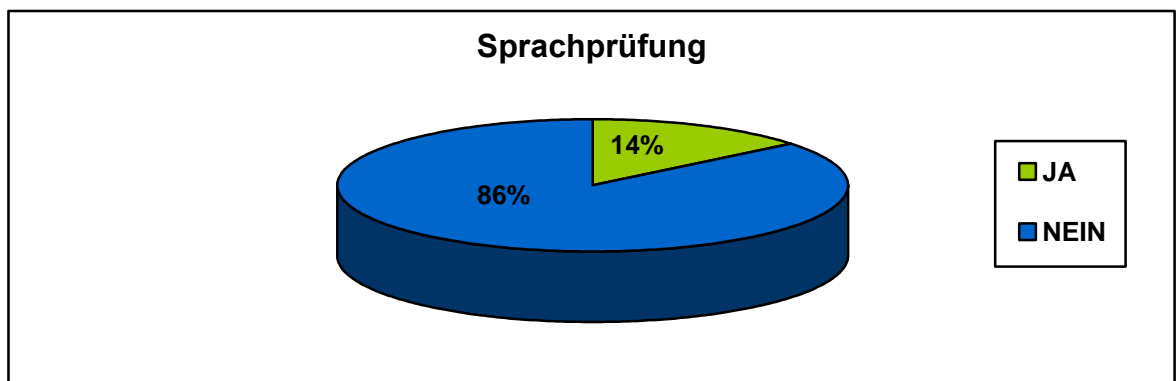
**Frage Nr. 7: „Zweck Ihres Besuchs“**



*Diagramm Nr. 7 Zweck des Besuchs*

Als Zweck ihres Besuchs haben 69% Befragten erwähnt, dass sie dort Bücher für ihre Privatlektüre ausleihen. Der Anteil der Deutschlehrer, der die Materialien zur Auflockerung des Unterrichts nutzt, beträgt 31%.

**Frage Nr. 8: „Haben die Schüler an Ihrer Schule die Möglichkeit, eine Sprachprüfung zu absolvieren?“**

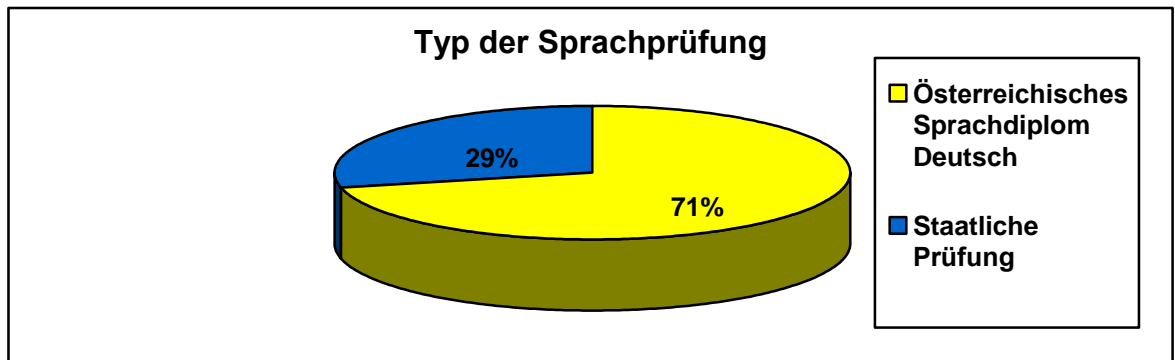


*Diagramm Nr. 8 Sprachprüfung*

Diagramm Nr. 8 liefert Informationen darüber, ob die Schüler die Möglichkeit haben, irgendwelche Sprachprüfungen an ihrer Schule zu absolvieren. 8 der Befragten Deutschlehrer haben geantwortet, dass die Schüler an ihrer Schule diese Möglichkeit erhalten. Der

Anteil der Befragten, die negativ geantwortet haben, liegt bei 86%. Dieses Ergebnis finde ich nicht gut, weil die Fremdsprachen zur Zeit wichtig sind und ein Zertifikat oder der Nachweis einer Sprachprüfung einen großen Wert bei vielen Arbeitgebern haben.

**Frage Nr. 9: „Um welchen Typ der Sprachprüfung handelt es sich?“**

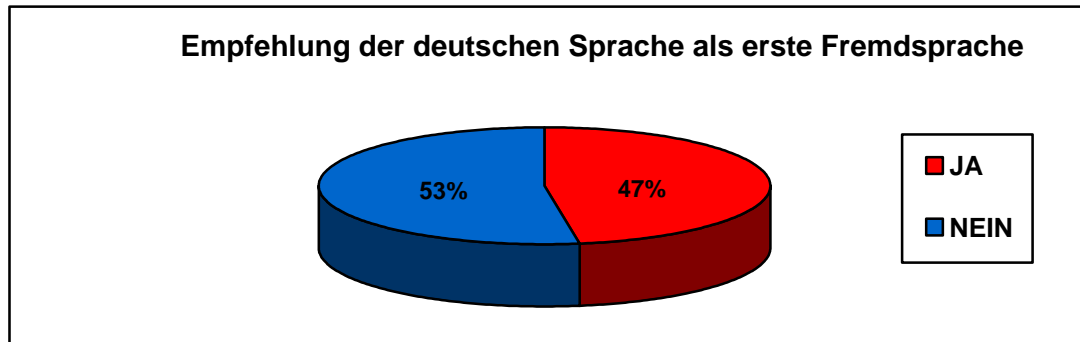


*Diagramm Nr. 9 Typ der Sprachprüfung*

Aus meiner Umfrage geht hervor, dass zwei der befragten Schulen Sprachprüfungen anbieten. Dabei handelt es sich um das Gymnasium Dr. Karel Polesný, dessen Schüler das Österreichische Sprachdiplom Deutsch (Zertifikat Deutsch, Mittelstufe Deutsch und Wirtschaftsdiplom) ablegen können. Weiter ist das die „Obchodní akademie a jazyková škola Znojmo“, an der man die Staatliche Sprachprüfung absolvieren kann. Konkret sind das die Niveaustufen B2 und C1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens.

### 7.3.3 Interesse an der deutschen Sprache im Landkreis Znojmo

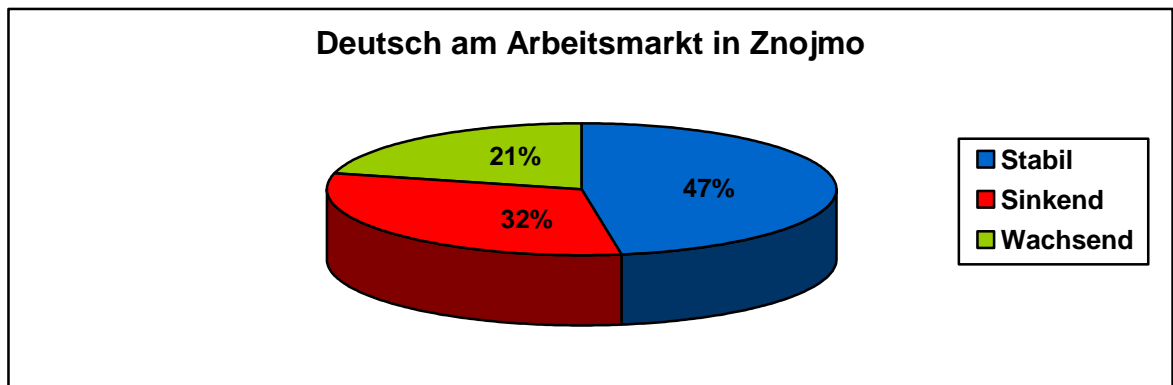
Frage Nr. 10: „Würden Sie Ihren Kindern Deutsch als erste Fremdsprache empfehlen?“



*Diagramm Nr. 10 Empfehlung der deutschen Sprache als erste Fremdsprache*

Diagramm Nr. 10 zeigt, wie die Lehrer das Potenzial für Deutsch als erster Fremdsprache sehen. Die Frage lautet: „Würden Sie Ihren Kindern Deutsch als erste Fremdsprache empfehlen?“. 53% Befragten sind der Meinung, dass sie ihren Kindern Deutsch als erste Fremdsprache nicht empfehlen würden. 47% Deutschlehrer sehen das Potential der deutschen Sprache positiv und würden Deutsch als erste Fremdsprache für ihre Kinder bevorzugen. Als einen der wichtigsten Gründe für die Empfehlung für Deutsch als erste Fremdsprache haben die Deutschlehrer angeführt, dass die deutsche Sprache schwieriger zu erlernen ist. Deshalb wäre es besser, sie als erste Fremdsprache auszuwählen und erst danach z.B. mit dem Englischen zu beginnen.

Frage Nr. 11: „Wie groß ist nach Ihrer Ansicht der Bedarf an der Kenntnis der deutschen Sprache am Arbeitsmarkt im Raum Znojmo?“

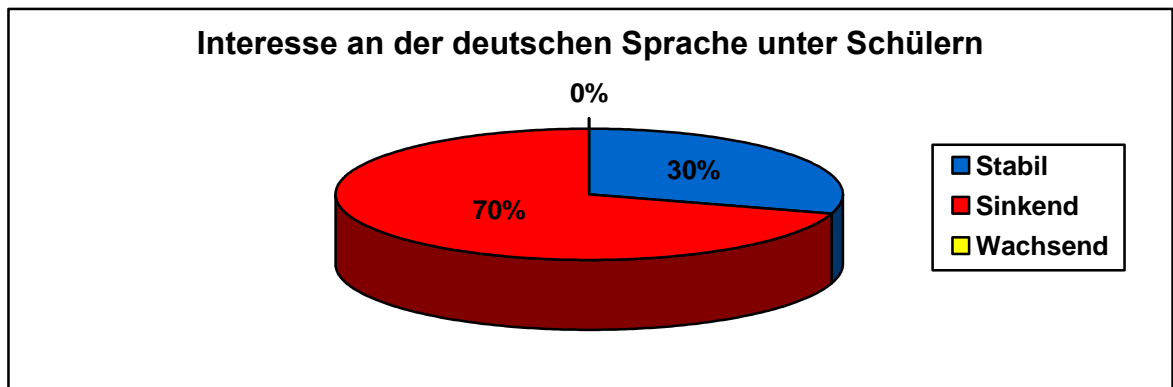


*Diagramm Nr. 11 Deutsch am Arbeitsmarkt in Znojmo*

Die Fremdsprachen spielen gegenwärtig eine wichtige Rolle am Arbeitsmarkt. Immer mehr Arbeitgeber fordern von ihren Angestellten gute Fremdsprachenkenntnisse. Mittels meiner Fragebögen wollte ich feststellen, wie die befragten Deutschlehrer die Lage des Bedarfs an Deutschkenntnissen am Arbeitsmarkt im Raum Znojmo beurteilen. Die Mehrheit der Befragten ist der Meinung, dass der Bedarf an Deutschkenntnissen am Arbeitsmarkt in Znojmo stabil ist. Bei 21% der Deutschlehrer habe ich festgestellt, dass sie die Tendenz als steigend ansehen. Den Befragten zufolge ist als Grund vor allem die Nähe zu Österreich zu nennen. Vorwiegend im Bereich der Dienstleistungen sind es die Österreicher, die tschechische Dienstleistungen nutzen, weil es für sie sehr günstig ist. Nach 32% der Befragten sinkt der Bedarf an Deutschkenntnissen in der Region. Die besten Jahre für Deutsch sind nach ihrer Ansicht vorbei, weil unter den Arbeitgebern auch in den Grenzgebieten eher Englisch bevorzugt wird.



Frage Nr. 12: „Für wie groß halten Sie das Interesse der Schüler an der deutschen Sprache?“

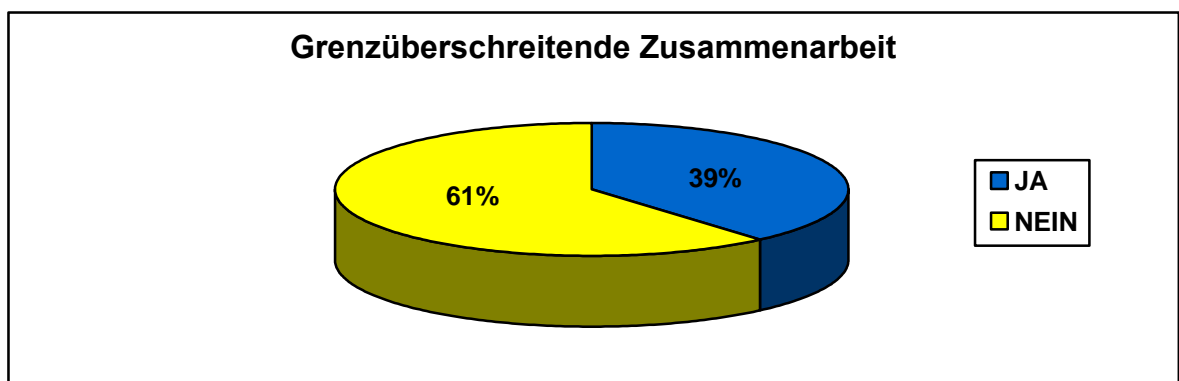


*Diagramm Nr. 12 Interesse an der deutschen Sprache unter Schülern*

Diagramm Nr. 12 gibt Auskunft über das Interesse der Schüler aus dem Raum Znojmo an der deutschen Sprache. 30% der befragten Deutschlehrer vertreten die Ansicht, dass das Interesse an Deutsch stabil ist. Der Anteil der Befragten, die ein sinkendes Interesse beobachten, ist hoch und liegt bei 70%.

#### 7.3.4 Grenzüberschreitende Zusammenarbeit der Schulen mit Österreich

Frage Nr. 13: „Gliedert sich Ihre Schule in die grenzüberschreitende Zusammenarbeit mit Österreich ein?“



*Diagramm Nr. 13 Grenzüberschreitende Zusammenarbeit*

Aus meiner Umfrage geht hervor, dass der Anteil der Deutschlehrer, deren Schule nicht mit österreichischen Institutionen zusammenarbeitet, bei 61% liegt. 39% der Befragten hat geantwortet, dass ihre Schule die Nähe zu Niederösterreich nutzt.

**Frage Nr. 14: „Art der Zusammenarbeit“**

Selbstverständlich wollte ich in Erfahrung bringen, um welche Art der Zusammenarbeit es sich handelt.

Die Schule, die meiner Meinung nach die Nähe zu Niederösterreich am besten nutzt, ist das Gymnasium Dr. Karel Polesný in Znojmo. Vor allem die Schüler des zweisprachigen Studiums haben die Möglichkeit, sich an verschiedenen internationalen Projekten und Aktionen zu beteiligen. Das Gymnasium veranstaltet für seine Schüler verschiedene **Workshops, Sprachaufenthalte, Austauschaktionen, Exkursionen** usw. Am Zweisprachigen Gymnasium haben die Schüler durch **österreichische Lektoren** direkten Kontakt mit der deutschen Sprache. Das Gymnasium Dr. Karel Polesný arbeitet mit dem Gymnasium in Horn zusammen.

Dank meiner Umfrage habe ich erfahren, an welchen **Projekten** sich die Schulen im Raum Znojmo im Rahmen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit beteiligen:

- Die Mittelschule für Gesundheitswesen Znojmo (*Střední zdravotnická škola Znojmo*) hat von der EU finanzielle Mittel für das grenzüberschreitende Projekt „Wir lernen das Gesundheitswesen unserer Nachbarn kennen“ (*Poznáváme zdravotnictví našich sousedů*) bekommen. Im Altersheim der niederösterreichischen Stadt Retz können Schüler im Rahmen des Projekts ein Praktikum absolvieren.
- Im Rahmen des Förderprogramms „Do světa! 2010“ kooperiert Mittlere Fach- und Berufsschule Dvořák Znojmo (*Střední odborná škola a Střední odborné učiliště Dvořákova Znojmo*) mit der Landwirtschaftlichen Fachschule Poysdorf. Diese beiden Schulen haben ähnliche Fachrichtungen. Im Rahmen des Projekts haben Schüler an Austauschaktivitäten teilgenommen. Als eine der Aktivitäten dieses Projekts hat Mittlere Fach- und Berufsschule Dvořák Znojmo die erste tschechisch-österreichische Agrarausstellung veranstaltet. Auf dieser Ausstellung haben beiden Schulen ihre Produkte präsentiert.
- Die Grundschule Starý Petřín hat sich vor zwei Jahren an einem EU-Projekt mit dem Titel „Mitschüler, Kumpel, Freund“ (*Spolužák, kamarád, přítel*) beteiligt. Dieses Projekt beinhaltete konkret die Zusammenarbeit mit der Volksschule Langau, wobei sich die Schüler zweimal pro Woche gegenseitig besucht haben.

Einige der befragten Schulen pflegen **Partnerschaften** mit österreichischen Schulen:

- Seit dem Jahr 2004 arbeitet die Grundschule Dyjákovice mit der Volksschule Wulzeshofen zusammen. Diese Partnerschaft bietet den Schülern die Möglichkeit, eine fremde Kultur kennenzulernen und neue Freunde zu finden..
- Der Schulverband Gymnasium und Mittlere pädagogische Fachschule Znojmo (*Gymnázium a Střední odborná škola pedagogická Znojmo*) pflegt eine Partnerschaft mit der Bundeslehranstalt für Kindergartenpädagogik (BAKIP) in Mistelbach. Die Schüler aus Tschechien können ein pädagogisches Praktikum im Kindergarten Mistelbach absolvieren. Dieser Kindergarten ist ein Bestandteil von BAKIP Mistelbach und stellt für die tschechischen Schüler die große Chance dar, ihre fachlichen und sprachlichen Kenntnisse zu verbessern.

Zu den weiteren Formen grenzüberschreitender Kontakte mit Österreich kann man verschiedene **Exkursionen** zählen. Dabei handelt es sich bei den befragten Schulen vor allem um Ausflüge nach Wien und Retz, weil diese Städte in der Nähe von Znojmo liegen. Unter Schülern sind die Weihnachtsmärkte in Wien sehr beliebt. Einige Schulen bieten den Schülern auch Schikurse in den österreichischen Alpen an.

## SCHLUSSBETRACHTUNG

Fremdsprachen sind ein wesentlicher Bestandteil unseres Lebens. Vor allem die englische Sprache erfreut sich großer Beliebtheit. Man sollte aber andere Fremdsprachen nicht minder achten und nicht vernachlässigen.

In meiner Bachelorarbeit habe ich mich mit dem Thema „Deutsch als Fremdsprache an Grund- und Mittelschulen im Raum Znojmo“ beschäftigt.

Im theoretischen Teil habe ich mich mit der Stellung der deutschen Sprache in der Welt und an Grund- und Mittelschulen in Tschechien befasst. Die Situation für Deutsch ist nicht befriedigend. Englisch wird bevorzugt und die deutsche Sprache steht eher im Hintergrund. Weiter habe ich mich auf Einrichtungen zur Sprachvermittlung konzentriert. Ich habe mich dem Goethe-Institut und dem ÖSD gewidmet, wobei ich ihre Geschichte, Prüfungen und Prüfungszentren beschrieben habe. Weitere Institutionen, die auch zur Verbreitung der Sprachausbildung in Deutsch dienen, sind die sogenannten Österreich-Bibliotheken. In meiner Arbeit habe ich mich auf die Österreich-Bibliotheken im Ausland konzentriert und große Aufmerksamkeit auch den Österreich-Bibliotheken in Tschechien gewidmet. Diese Bibliotheken bieten eine große Menge an Büchern österreichischer Autoren und Bücher mit dem Schwerpunkt Österreich an. Die letzten beiden Kapitel des theoretischen Teils stellen Schulen vor, die einen intensiven Deutschunterricht anbieten. Das Gymnasium Dr. Karel Polesný Znojmo bietet ein Studium an, das bilingual ausgerichtet ist. Weiterhin habe ich mich mit zwei interessanten Schulen beschäftigt, die sich in der niederösterreichischen Stadt Retz befinden.

Im praktischen Teil hatte ich mir vorgenommen, eine Analyse der Situation des Fachs Deutsch an Grund- und Mittelschulen im Raum Znojmo anzufertigen. Zu diesem Zweck hatte ich einen Fragebogen erarbeitet, den ich den betreffenden Deutschlehrern geschickt habe. Mit Hilfe der Fragebögen wollte ich feststellen, wie die Qualität des Deutschunterrichts ausfällt. Sehr positiv kann man bewerten, dass die Mehrheit der Deutschlehrer eine Lehrbefähigung für das Fach Deutsch hat und nur ein kleiner Anteil noch nicht. Weiter hat mich interessiert, wie die Deutschlehrer das Interesse ihrer Schüler an der deutschen Sprache beurteilen. Die Untersuchung hat gezeigt, dass das Interesse der Schüler am Fach Deutsch nachlässt. Das Interesse an deutschen Sprachkenntnissen am Arbeitsmarkt in

Znojmo ist nach Ansicht vieler Deutschlehrer eher gleichbleibend, aber ein ziemlich großer Anteil der Befragten ist der Meinung, dass es abnimmt.

Diese Ergebnisse haben mich überrascht, weil ich dachte, dass das Interesse an Deutschkenntnissen am Arbeitsmarkt in Znojmo größer wäre. Als letztes Ziel hatte ich mir gesetzt, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit von Schulen mit Österreich zu untersuchen.

Es hat sich gezeigt, dass etwa die Hälfte der befragten Schulen an verschiedenen Projekten mit österreichischen Schulen zusammenarbeitet und dass die Palette der Aktionen breit ist.

Ich bin froh, dass ich aufgrund meiner Bachelorarbeit viele neue Informationen gewonnen habe und meinen Horizont dadurch erweitert konnte.

**LITERATURVERZEICHNIS**

- [1] AMMON, Ulrich. *Die internationale Stellung der deutschen Sprache*. Berlin : De Gruyter, 1991. 633 s. ISBN 3-11-013179-X.
- [2] COULMAS, Florian. *Sprache und Staat : Studien zu Sprachplanung und Sprachpolitik*. Berlin : De Gruyter, 1985. 293 s. ISBN 3-11-0104369.
- [3] DIEPHUIS, Henk; HERRLITZ, Wolfgang; SCHMITZ-SCHWAMBORN, Gabriele. *Deutsch in der Welt : Chancen und Initiativen*. Amsterdam : The Netherlands, 2002. 159 s. ISBN 90-420-0362-6.
- [4] GARDT, Andreas. *Nation und Sprache : Die Diskussion ihres Verhältnisses in Geschichte und Gegenwart*. Berlin : De Gruyter, 2000. 924 s. ISBN 3-11-014841-2.
- [5] HELBIG, Gerhard, et al. *Deutsch als Fremdsprache : Ein internationales Handbuch*. Berlin : De Gruyter, 2001. 1720 s. ISBN 3-11-016940-1.
- [6] HERNIG, Marcus. *Deutsch als Fremdsprache : Eine Einführung*. 1. Aufl. Wiesbaden : VS Verlag für Sozialwissenschaften, 2005. 273 s. ISBN 3-531-13546-5.
- [7] KRAIF, Ursula; STEINHAEUER, Anja. *DUDEN : Das Fremdwörterbuch*. 9. Aufl. Mannheim : Bibliographisches Institut, 2009. 1104 s. ISBN 978-3-411-02437-7.
- [8] LIMBACH, Jutta. *Hat Deutsch eine Zukunft? : Unsere Sprache in der globalisierten Welt*. München : Verlag C.H.Beck, 2008. 117 s. ISBN 9783406572340.
- [9] MUHR, Rudolf. *Österreichisches Sprachdiplom Deutsch : Lernzielkataloge zu Basisformulierungen, Lexik-Sprechhandlungen, Höflichkeitskonventionen, Diskurs und Diskursstrukturen, Deutsch als plurizentrische Sprache*. 1. Aufl. Wien : Öbv et Hpt, 2000. 541 s. ISBN 3-209-03119-3.
- [10] PURR, Mathias. *Deutsche Kultur - und Bildungseinrichtungen im Ausland als Mittler der auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik*. 1. Aufl. Norderstedt : GRIN Verlag, 2006. 25 s. ISBN 978-3-638-93868-6.
- [11] RÖSLER, Dietmar. *Deutsch als Fremdsprache außerhalb des deutschsprachigen Raums : Ein (überwiegend praktischer) Beitrag zur Fortbildung von Fremdsprachenlehrern*. Tübingen : Gunter Narr Verlag Tübingen, 1998. 161 s. ISBN 3-8233-5298-9.

- [12] RÖSLER, Dietmar. *Deutsch als Fremdsprache*. Stuttgart : J.B.Metzler, 1994. 207 s. ISBN 3-476-10280-7.
- [13] Der zweisprachige Unterricht in Znaim. *Willkommen in Znaim und Umgebung*. November 1996, Folge 4, s. 5.
- [14] Podíly žáků učících se cizí jazyk na základních školách. In *Krajská ročenka školství 2009*. 1. Aufl. Praha : Ústav pro informace ve vzdělávání, 2010. s. 185. ISBN 978-80-211-0601-7.
- [15] Podíly žáků učících se cizí jazyk na středních školách. In *Krajská ročenka školství 2009*. 1. Aufl. Praha : Ústav pro informace ve vzdělávání, 2010. s. 185. ISBN 978-80-211-0601-7.

## ELEKTRONISCHE QUELLEN

- [1] FIEBACH, Constanze. *www.goethe.de* [online]. c2010 [Stand 2010-11-14]. Deutsch als Fremdsprache. URL: <<http://www.goethe.de/ges/spa/dos/daf/de6139473.htm>>.
- [2] RAIDE, Cakmak. *Mehrsprachigkeit- eine Einführung* [online]. 1. Aufl. Nordstedt : GRIN Verlag, 2010 [cit. 2011-01-29]. Modelle mehrsprachiger Erziehung, s. .URL: <[http://books.google.cz/books?id=a6b4eERZ2b0C&pg=PA11&dq=zweisprachige+modell&hl=cs&ei=\\_v5CTanqItHtsgbJ7KHCDg&sa=X&oi=book\\_result&ct=result&resnum=3&ved=0CDUQ6AEwAjgK#v=onepage&q=immersion&f=false](http://books.google.cz/books?id=a6b4eERZ2b0C&pg=PA11&dq=zweisprachige+modell&hl=cs&ei=_v5CTanqItHtsgbJ7KHCDg&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=3&ved=0CDUQ6AEwAjgK#v=onepage&q=immersion&f=false)>. ISBN 978-3-640-58637-0.
- [3] STEBLER, Rita; MAAG MERKI, Katharina. *Zweisprachig lernen : Prozesse und Wirkungen eines immersiven Ausbildungsganges an Gymnasien* [online]. New York : Waxmann Verlag, 2010 [cit. 2011-01-29]. Immersion als didaktisches Konzept, s. . URL: <[http://books.google.cz/books?id=FIHKSA0cLqIC&pg=PA19&dq=zweisprachige+modell&hl=cs&ei=\\_v5CTanqItHtsgbJ7KHCDg&sa=X&oi=book\\_result&ct=result&resnum=8&ved=0CE8Q6AEwBzgK#v=onepage&q=wolff&f=false](http://books.google.cz/books?id=FIHKSA0cLqIC&pg=PA19&dq=zweisprachige+modell&hl=cs&ei=_v5CTanqItHtsgbJ7KHCDg&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=8&ved=0CE8Q6AEwBzgK#v=onepage&q=wolff&f=false)>. ISBN 978-3-8309-2298-8.
- [4] *Www.bmeia.gv.at* [online]. c2010 [Stand 2011-01-19]. Prag - Kokoschka im Kloster. URL: <<http://www.bmeia.gv.at/aussenministerium/aussenpolitik/auslandskultur/kulturforen/tschechische-republik.html>>.
- [5] *Www.goethe.de* [online]. c2010 [Stand. 2010-12-16]. Weltweit- Kooperationspartner. URL: <<http://www.goethe.de/uun/adr/wwt/kop/deindex.htm#2839619>>.
- [6] *Www.goethe.de* [online]. c2010 [Stand 2010-12-20]. Über uns. URL: <<http://www.goethe.de/ins/cz/pra/uun/deindex.htm>>.
- [7] *Www.goethe.de* [online]. c2010 [Stand 2010-12-20]. Netzwerk. URL: <<http://www.goethe.de/ins/cz/pra/net/deindex.htm>>.
- [8] *Www.goethe.de* [online]. c2010 [Stand 2010-12-16]. Zur Geschichte des Goethe-Instituts. URL: <<http://www.goethe.de/uun/org/ges/deindex.htm>>.
- [9] *Www.gymzn.cz* [online]. c2011 [Stand 2011-01-22]. Typy studia. URL: <<http://www.gymzn.cz/index.php?tc=zaklinfo/typyst.php&submenu=20#6L>>.



- [10] *Www.hakretz.ac.at* [online]. c2010 [Stand 2011-01-25]. Handelsakademie Retz. URL: <[http://www.hakretz.ac.at/schule/hak\\_frameset.htm](http://www.hakretz.ac.at/schule/hak_frameset.htm)>.
- [11] *Www.hltretz.ac.a* [online]. c2011 [Stand 2011-02-10]. Höhere Lehranstalt für Tourismus. URL: <<http://www.hltretz.ac.at/hlt/index.htm>>.
- [12] *Www.knihovnazn.cz* [online]. c2010 [Stand 2011-01-20]. Österreich-Bibliothek. URL: <<http://www.knihovnazn.cz/oesterreich-bibliothek.html>>.
- [13] *Www.oesterreich-bibliotheken.at* [online]. c2010 [Stand 2011-01-15]. Geschichte. URL: <<http://www.oesterreich-bibliotheken.at/>>.
- [14] *Www.oesterreich-bibliotheken.at* [online]. c2010 [Stand 2011-01-16]. Kooperation. URL: <<http://www.oesterreich-bibliotheken.at/kooperation.php>>.
- [15] *Www.oesterreich-bibliotheken.at* [online]. c2010 [Stand 2011-01-19]. Die Bibliotheken. URL: <<http://www.oesterreich-bibliotheken.at/>>.
- [16] *Www.ogl.at* [online]. c2010 [Stand 2011-01-16]. Historischer Abriss. URL: <<http://www.ogl.at/>>.
- [17] *Www.osd.at* [online]. c2009 [Stand 2011-01-08]. Entstehung. URL: <<http://www.osd.at/default.aspx?Slid=48&LAid=1>>.
- [18] *Www.osd.at* [online]. c2009 [Stand 2011-01-08]. Die ÖSD Prüfungen in der Übersicht. URL: <<http://www.osd.at/default.aspx?Slid=9&LAid=1>>.
- [19] *Www.osd.at* [online]. c2009 [Stand 2011-01-09]. Profile Deutsch. URL: <<http://www.osd.at/default.aspx?Slid=23&LAid=1>>.

## **SYMBOL- UND ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS**

BAKIP Bundeslehranstalt für Kindergartenpädagogik

ÖGFL Österreichische Gesellschaft für Literatur

ÖSD Österreichisches Sprachdiplom Deutsch

sog. so genannt

usw. und so weiter

z. B. zum Beispiel

**ABBILDUNGSVERZEICHNIS**

Diagramm Nr. 1 Typ der Schule .....	42
Diagramm Nr. 2 Geschlecht der Befragten.....	42
Diagramm Nr. 3 Erfahrung nach Berufsjahren .....	43
Diagramm Nr. 4 Lehrbefähigung für das Unterrichtsfach Deutsch .....	43
Diagramm Nr. 5 Muttersprachler.....	44
Diagramm Nr. 6 Besuch der Österreich-Bibliothek.....	44
Diagramm Nr. 7 Zweck des Besuchs.....	45
Diagramm Nr. 8 Sprachprüfung.....	45
Diagramm Nr. 9 Typ der Sprachprüfung .....	46
Diagramm Nr. 10 Empfehlung der deutschen Sprache als erste Fremdsprache .....	47
Diagramm Nr. 11 Deutsch am Arbeitsmarkt in Znojmo .....	48
Diagramm Nr. 12 Interesse an der deutschen Sprache unter Schülern .....	49
Diagramm Nr. 13 Grenzüberschreitende Zusammenarbeit .....	49

## **TABELLENVERZEICHNIS**

Tab. Nr. 1 Stufen des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen ..... 19

Tab. Nr. 2 Stufen A1- C2 der Sprachkurse und Prüfungen des Goethe-Instituts ..... 20

## **ANHANGSVERZEICHNIS**

**Anhang A I :** Fragebogen für die Deutschlehrer

## ANHANG A I: FRAGEBOGEN FÜR DIE DEUTSCHLEHRER

Dobrý den,

ráda bych Vás touto cestou požádala o vyplnění následujícího dotazníku, který je součástí mé bakalářské práce na téma Němčina jako cizí jazyk na základních a středních školách na Znojemsku.

Cílem tohoto dotazníku je analyzovat postavení němčiny jako cizího jazyka v okrese Znojmo.

Předem děkuji za vyplnění dotazníku

### 1) Druh školy, kde vyučujete:

- a) Střední škola
- b) Základní škola

### 2) Pohlaví:

- a) žena
- b) muž

### 3) Název školy:

.....  
.....

### 4) Práce v oboru ..... let

- a) 0 až 5
- b) 5 až 10
- c) 10 až 20
- d) 20 a více

### 5) Máte aprobaci (německý jazyk)?

- a) ano
- b) ne

### 6) Jste rodilý mluvčí?

- a) ano
- b) ne

### 7) Navštěvujete Knihovnu rakouské literatury při Městské knihovně Znojmo?

- a) ano
- b) ne

**8) Účel návštěvy knihovny:**

- a) soukromá četba
- b) oživení výuky
- c) jiný důvod .....

**9) Mají možnost žáci na Vaší škole složit jazykovou zkoušku?**

- a) ano
- b) ne

**10) O jaký druh zkoušky se jedná?**

- a) Österreichisches Sprachdiplom Deutsch
- b) Goethe-Institut
- c) jiný druh zkoušky .....

**11) Doporučil/a byste svým dětem němčinu jako první cizí jazyk?**

- a) ano
- b) ne

**12) Jaká je dle Vašeho názoru poptávka po němčině na pracovním trhu na Znojemsku?**

- a) stabilní
- b) klesající
- c) vzrůstající

**13) Jaký je podle Vás zájem o němčinu mezi žáky?**

- a) stabilní
- b) klesající
- c) vzrůstající

**14) Zapojuje se Vaše škola do přeshraniční spolupráce s Rakouskem?**

- a) ano
- b) ne

**15) Uveďte o jakou spolupráci se jedná**

.....

.....

.....

Děkuji za Váš čas a přeji Vám mnoho úspěchu ve Vaší profesi.

Jana Seidlová, studentka Fakulty humanitních studií na UTB ve Zlíně

